



AN COIMISIÚN
EORPACH

An Bhruiséil, 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Togra le haghaidh

RIALACHÁIN Ó PHARLAIMINT NA hEORPA AGUS ÓN gCOMHAIRLE

**maidir le saorghluaiseacht saoránach agus gnólachtaí a chur chun cinn trí ghlacadh le
doiciméid phoiblí áirithe san Aontas Eorpach a shimpliú agus lena leasaítear
Rialachán (AE) Uimh. 1024/2012**

{SWD(2013) 144 final}
{SWD(2013) 145 final}

MEABHRÁN MÍNIÚCHÁIN

1. COMHTHÉACS AN TOGRA

1.1 Comhthéacs ginearálta

Chuir Clár Stócólm 2009 '(Eoraip atá oscailte agus slán, a freastalaíonn ar shaoránaigh agus a thugann cosaínt dóibh')¹ béim ar thábhacht saoránacht an Aontais a dhéanamh éifeachtach agus na saoránaigh a chur ag croílár bheartas an AE i réimse an cheartais. Tá a ghníomhartha dírithe ar Eoraip dá shaoránaigh a thógáil, lena n-áirítear trí chearta na saoránach a chur chun cinn, go háirithe an ceart chun saorghluaiseachta. Deimhníonn an Plean Gníomhaíochta² lena mbaineann an sainordú sin agus luann gur cheart limistéar breithiúnach Eorpaigh dea-fheidhmithe a chur ag freastal ar shaoránaigh agus gnólachtaí chun tacú le gníomhaíocht eacnamaíoch sa mhargadh aonair. I bhfianaise an chúlra seo, foráiltear sa Phlean Gníomhaíochta go nglacfar le togra reachtach chun fáil réidh leis na foirmiúlachtaí do dhlisteanú doiciméad poiblí idir Bhallstáit. Sa chomhthéacs seo, ina Rún ar Chlár Stócólm, mheas Parlaimint na hEorpa nach mór do thosaíochtaí i réimse an cheartais shibhialta riachtanais saoránach aonair agus gnólachtaí a chomhlíonadh i dtús báire. Mar sin, iarrann sé córas Eorpach uathrialaitheach agus simplí chun deireadh a chur leis an oibleagáid doiciméid a dhlisteanú³.

Mar fhreagairt, ina Thuarascáil ar Shaoránacht, 2010⁴ dheimhnigh an Coimisiún Eorpach a thiomantas saorchúrsaíocht doiciméad poiblí a éascú laistigh den AE agus i Nollaig 2010 chuir sé fis nithiúil os comhair an phobail sa Pháipéar Glas maidir le *níos lú maorlathais do shaoránaigh: ag cur chun cinn saorghluaiseachta doiciméad poiblí agus aitheantais do thionchar taifead stádaís shibhialta*⁵. Leis an bPáipéar Glas sin, sheol an Coimisiún comhairliúchán ar na modhanna a d'fhéadfadh úsáid agus glacadh doiciméad poiblí a éascú idir na Ballstáit.

Ag an am céanna tugadh spreagadh nua do chruthú Mhargadh Aonair an AE le glacadh an Ghnímh um an Margadh Aonair⁶, a bhfuil mar aidhm aige muinín saoránach sa mhargadh inmheánach a neartú agus a phoitéinseal mar inneall fáis réadach laistigh de gheilleagar an Aontais a neartú. I measc nithe eile baineann sé sin le constaicí neamhréireacha a dhíothú a chuireann srian ar shaoránaigh agus gnólachtaí an AE leas iomlán a bhaint as saoirsí an mhargaidh inmheánaigh. Ceann de na príomhchlocha coirnéil de Ghíomh II um an Margadh Aonair⁷ is ea saorghluaiseacht saoránach agus gnólachtaí thar theorainneacha san AE a chothú agus is réamhchoinníoll í chun a phoitéinseal a bhaint amach. Chuige seo, tá sé de rún ag an gCoimisiún leanúint ag obair i dtreo na fise Margadh Aonair a bheith aige ina bhfuil saoirse ag saoránaigh agus gnólachtaí gluaiseacht áit ar bith thar theorainneacha aon uair is mian leo agus gan srianta neamhdhleathacha orthu de bharr rialacha náisiúnta éagsúla a bheith ann.

Ar an gcaoi chéanna, díríonn Plean Gníomhaíochta an Choimisiúin maidir le dlí cuideachta na hEorpa agus rialachas corparáideach⁸ ar thacú le gnólachtaí Eorpacha go háirithe maidir le deimhneacht dhlíthiúil a neartú d'oibriúcháin trasteorann. Is fiú a lua go bhfuil tagairt sa Chlár

¹ IO C 115, 4.5.2010, lch.1.

² COM(2010) 171 final.

³ Rún PE an 25 Samhain 2009 ar an gCoimisiún ó Choimisiún na hEorpa agus ón gComhairle - Réimse saoirse, slándála agus ceartais ag freastal ar an saoránach – clár Stócólm, pointe 95.

⁴ COM(2010) 603 final.

⁵ COM(2010) 747 final.

⁶ COM(2011) 206 final.

⁷ COM(2012) 573 final.

⁸ COM(2012) 740 final.

Oibre Digiteach don Eoraip⁹ don reachtaíocht atá beartaithe maidir le sainaitheantas leictreonach agus ríomhshínithe¹⁰, ina n-áirítear saincheist na bhfoirmiúlachtaí riaracháin a bhaineann leis na hionstraimí sainaitheantais seo.

De réir Phlean Gníomhaíochta Fiontraíochta 2020¹¹, tá sé fós ar bharr chlár oibre polaitiúil an Choimisiúin ualach iomarcach rialála a laghdú. Iarrann an Plean Gníomhaíochta rómhaorlathas a laghdú nó a dhíothú nuair is féidir do ghnólachtaí go léir agus go háirithe do mhicreafhiontair, lena n-áirítear daoine féinfhostaithe agus saorghairmeacha, a mbíonn feidhm an-mhór ag ualaí maorlathais orthu de bhrí go bhfuil siad níos lú agus go bhfuil a gcuid acmhainní airgeadais agus daonna teoranta. Sa chomhthéacs seo, tá tiomantas an Choimisiúin ann reachtaíocht a mholadh lena gcuirfear deireadh le riachtanais fiordheimhnithe throma do dhoiciméid phoiblí a bhíonn ar fhiontair bheaga agus mheánmhéide a thaispeáint chun gnó trasteorann a dhéanamh laistigh den Mhargadh Aonair. Tacaíonn an tiomantas seo le cuspóirí na Straitéise ‘An Eoraip 2020’ le haghaidh fáis agus fostaíochta¹², go háirithe ó thaobh feabhas a chur ar thimpeallacht an ghnó san Eoraip.

Tacaíonn na tionscnaimh go léir thuasluaite go bhfuil an AE tiomanta gluaiseacht go cinntitheach thar an ngéarchéim gheilleagrach agus airgeadais.

Dá bharr sin, trí rómhaorlathas a ghearradh, na nósanna imeachta d’úsáid trasteorann agus glacadh le doiciméid phoiblí idir na Ballstáit a shimpliú chomh maith leis na rialacha bainteacha a chomhchuíbhiú, rannchuidítear leis na gníomhaíochtaí go léir a bhfuil sé mar aidhm acu gluaiseacht i dtreo Eoraip na saoránach agus Margadh Aonair dea-fheidhmithe do ghnólachtaí AE a chruthú.

An 25 Bealtaine 1987, ghlac na Ballstáit Coinbhinsiún na Buiséile lena gcuirfí deireadh le dlísteánú doiciméad idir Ballstáit na gComhphobal Eorpach. Mar sin féin, níor tháinig an Coinbhinsiún sin i bhfeidhm, toisc nár dhaingnigh na Ballstáit go léir é, ach tá sé curtha i bhfeidhm go sealadach ag sé chinn díobh dá chéile.

D’ainneoin sin, ba cheart go gcuirfeadh aidhm an AE é a bheith ina cheantar comhtháite ardsóisialta agus eacnamaíoch ar chumas saoránach agus gnólachtaí leas iomlán a bhaint as na cearta agus saoirsí atá ráthaithe ag na Conarthaí agus ag Cairt an AE um Chearta Bunúsacha agus dá bharr go mbeidh siad i dteideal simplíochta ina ngnáthshaol laethúla agus iad i mbun gnó, simplíocht a rachadh níos faide ná na caighdeáin atá bunaithe ag ionstraimí reatha an Aontais agus an dlí idirnáisiúnta.

Ceann de na príomhthionscnaimh i mBliain Eorpach na Saoránach 2013¹³ is ea an togra seo agus cuireann sé go nithiúil leis an mbeartas ‘Ceartas le haghaidh Fáis’ ag an am céanna. Tá gníomhartha, tionscnaimh agus tiomantais an Aontais a luadh ina spreagadh don togra agus déanann an togra comhlánú orthu, sa mhéid is go gcuireann sé chun cinn go mbainfeadh saoránaigh agus gnólachtaí an Aontais leas iomlán as a bpríomhchearta a ghabhann le saoránacht an Aontais agus an margadh inmheánach. Tugann sé breisluach trí phrionsabail chothrománacha a bhunú ar úsáid agus glacadh doiciméad poiblí idir na Ballstáit, ag comhlánú dlí earnálach reatha an Aontais sa réimse seo, ag líonadh na mbearnaí sna réimsí seo atá gan rialú faoi láthair ag dlí an Aontais agus ag tacú le tionscnaimh AE a bhfuil mar aidhm acu saol saoránach agus coinníollacha gnólachtaí a shimpliú d’oibreoirí

⁹ COM(2012) 784 final.

¹⁰ COM(2012) 238 final.

¹¹ COM(2012) 795 final.

¹² COM(2010) 2020 final.

¹³ Cinneadh Uimh. 1093/2012/AE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 21 Samhain 2012 i mbliain Eorpach na Saoránach (2013). IO L 325, 23.11.2012, lch.1.

eacnamaíocha¹⁴. Ag an am céanna, cuireann an togra prionsabal na muiníne frithpháirtí idir údaráis na mBallstát chun cinn mar cuireann sé feabhas ar a gcuid eolais ar dhoiciméid phoiblí de Bhallstáit eile agus cruthaíonn sé comhar riaracháin idir údaráis freisin.

1.2 Forais agus cuspóirí an togra

Is réaltacht phraiticiúil é gluaiseacht shaoránaigh an Aontais, go háirithe i bhfianaise go bhfuil thart ar 12 mhilliún daoibh ag staidéar, ag obair nó ina gcónaí i mBallstát nach náisiúnach den Bhallstát sin iad. Déanann cearta a bhaineann le saoránacht an Aontais Eorpaigh éascú ar an ngluaiseacht seo: go háirithe an ceart chun saorghluaiseachta agus níos ginearálta an ceart go gcaithfí leat mar náisiúnach sa Bhallstát ina bhfuil cónaí orth. Léiríonn na cearta seo luach an imeascaithe Eorpaigh agus cuireann siad tuiscint níos fearr air chun cinn.

Is amhlaidh an cás do ghnólachtaí an AE freisin, go háirithe d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide. Tá teagmháil idirnáisiúnta de chineál éigin ag beagnach leath acu agus baineann líon chomh mór céanna ar a laghad úsáid rialta as saoirsí an mhargaidh inmheánaigh trí idirbhearta gnó trasteorann nó cliaint i mBallstáit éagsúla.

D'ainneoin go bhfuil an ceart chun saoirse gluaiseachta agus cónaithe, chomh maith le saoirsí an mhargaidh inmheánaigh, fréamhaithe go daingean i ndlí príomha an Aontais agus á bhforbairt go suntasach i ndlí tánaisteach an Aontais, tá bearna fós idir na rialacha dlí reatha agus an cás ar an talamh do shaoránaigh agus do ghnólachtaí má dhéanann siad iarracht na cearta sin a fheidhmiú i ndáiríre.

I láthair na huaire, más mian le saoránaigh agus gnólachtaí a gcearta nó a saoirse chun saorghluaiseachta nó saoirsí margaidh a fheidhmiú, mar shampla trí rogha a dhéanamh cónaí nó dul i mbun gnó i mBallstát eile, beidh deacrachtaí éagsúla rompu agus na doiciméid phoiblí riachtanacha á gcur ar fáil do na húdaráis agus ag iarraidh iad a bheith inghlactha ag an mBallstát sin, i gcomparáid le náisiúnaigh agus gnólachtaí an Bhallstáit sin. Is é feidhm chomónta na ndoiciméad seo fianaise fíricí arna dtaifead ag údarás a bhunú. Sa chuid is mó de chásanna cuirtear iad i láthair chun rochtain a fháil ar cheart, chun seirbhís a fháil nó chun dualgas a chomhlíonadh. Fiú nuair atá na doiciméid seo iomlán dleathach agus gan fadhbanna i dtír a dtionscanta ní mór do na saoránaigh agus gnólachtaí foirmiúlachtaí riaracháin throma dhíreireacha a chomhlíonadh chun a mbarántúlacht sna Ballstáit eile a chruthú. Go minic, cruthaíonn sé seo frustrachas agus crá agus ní chabhraíonn sé le hEorpa do shaoránaigh a bhaint amach.

Is iad dlisteanú agus Apastail na foirmiúlachtaí riaracháin atá i gceist agus atá ag teastáil chun barántúlacht doiciméad poiblí a bhunú ionas gur féidir iad a úsáid lasmuigh den Bhallstát inar eisíodh iad. Baineann siad go háirithe le barántúlacht an tsínithe agus an cháil inar ghníomhaigh an duine atá ag síniú an doiciméid. Is iad ceanglais dheimhnithe do chóipeanna agus d'aistriúcháin na foirmiúlachtaí eile a fhreastalaíonn ar an gcuspóir céanna i gcásanna trasteorann.

Tréith de dhlisteanú agus d'Apastail is ea creat dlí atá ilroinnte de bhrí go bhfuil sé bunaithe ar ilfhoinis: dlíthe náisiúnta atá difriúil go mór óna chéile; coinbhinsiúin idirnáisiúnta ilteangacha agus dhátteangacha atá daingnithe ag líon tíortha éagsúil agus teoranta agus atá neamhoiriúnach chun na réitigh atá ag teastáil a chur ar fáil do shaorghluaiseacht mhuintir na hEorpa a chinntiú; dlí ilroinnte an AE nach bpléann ach le gnéithe teoranta de na cúrsaí a ardaítear. Is é an toradh air sin easpa soiléireachta agus creat rialacháin nach gcuireann

¹⁴ Cuireadh béim ar riachtanas an tsimplithe a bhaineann le úsáid trasteorann doiciméid phoiblí ag Eorabharaiméadar Speisialta 351 um Cheartas Sibhialta Mheán Fómhair 2010 arna thacú le formhór mór de shaoránaigh rannpháirteacha an Aontais.

deimhneacht dhlíthiúil ar fáil. Ní mór do shaoránaigh agus gnólachtaí na hEorpa plé le cúrsaí a bhfuil tionchar díreach acu ar a saol laethúil.

Bíonn céimeanna riaracháin i gceist leis na foirmiúlachtaí go léir a aithníodh agus tá roinnt ama amú agus costas suntasach go leor i gceist a bhíonn an-éagsúil ó Bhallstát amháin go ceann eile. Thairis sin, ní chuireann siad cosc ar chalaois agus brionnú doiciméad poiblí. Mar thoradh air sin is féidir a mheas gur sásraí as dáta agus díreireacha iad do chuspóirí mianta ó thaobh dheimhneacht dhlíthiúil a chinntiú. Ba cheart sásraí nó córais níos simplí, níos daingne agus níos éifeachtaí a aithint lena bhféadfaí muinín fhrithpháirteach a chomhdhlúthú agus comhar níos dlúithe idir Ballstáit laistigh den Mhargadh Aonair a chur chun cinn, go háirithe maidir le cosc níos éifeachtaí ar chalaois agus brionnú doiciméad poiblí.

Tá na constaicí teangeolaíocha reatha déanta níos measa ag an easpa foirmeacha caighdeánacha ilteangacha ar leibhéal an Aontais do na doiciméid phoiblí is mó a úsáidtear idir na Ballstáit.

Tá deacrachtaí i dtéarmaí costas agus ama ann freisin do riarthóirí poiblí náisiúnta.

Chun achoimre a dhéanamh, tá ilfhadhbanna ann atá mar bhonn cirt don ghá le gníomhaíocht an AE:

1. gluaiseacht mhéadaithe laistigh den AE do shaoránaigh agus gnólachtaí an Aontais a bhfuil na foirmiúlachtaí aitheanta os a gcomhair a chuireann am agus airgead amú;
2. leatrom indíreach ar náisiúnaigh de chuid Ballstáit eile i gcomparáid lena náisiúnaigh féin i gcásanna trasteorann;
3. creat dlí ilroinnte ar leibhéal an AE agus go hidirnáisiúnta i ndáil le dlisteanú, Apastail agus comhar riaracháin;
4. easnaimh i ndlíthe AE agus idirnáisiúnta reatha a bhaineann le cúrsaíocht doiciméad poiblí.

Déantar anailís ar na fadhbanna seo go mion sa Mheasúnú Tionchair a ghabhann leis an togra.

Is é cuspóir ginearálta an togra cothrománaigh seo na foirmiúlachtaí riaracháin aitheanta a shimpliú chun feidhmiú cheart na saoránach chun saorghluaiseachta laistigh den AE, agus ceart gnólachtaí chun saoirse bunaíochta agus an tsaoirse seirbhísí a chur ar fáil laistigh den Mhargadh Aonair, a bhreisiú, ag coimeád leas beartais phoiblí ghinearálta maidir le barántúlacht doiciméad poiblí a áirithiú.

Go nithiúil, is é aidhm an togra:

- deacrachtaí praiticiúla a laghdú, a bhaineann leis na foirmiúlachtaí riaracháin aitheanta, go háirithe rómhaorlathas, costais agus moilleanna a bhaineann leo a laghdú;
- costais aistriúcháin a bhaineann le saorchúrsaíocht doiciméad poiblí laistigh den AE a laghdú;
- an creat dlíthiúil ilroinnte a rialaíonn cúrsaíocht doiciméad poiblí idir na Ballstáit a shimpliú;
- leibhéal níos éifeachtaí chun calaois agus brionnú doiciméad poiblí a aimsiú a áirithiú;
- deireadh a chur leis an mbaol go ndéanfaí leatrom ar shaoránaigh agus gnólachtaí an Aontais.

Tá an togra ag sruthlíniú na rialacha agus nósanna imeachta atá idir na Ballstáit faoi láthair i ngeall le barántúlacht doiciméad áirithe poiblí a fhíorú agus ag an am céanna déanann sé dlí

reatha earnálach an Aontais a chomhlánú, lena n-áirítear rialacha a bhaineann le cúrsaíocht doiciméad poiblí áirithe, trí dheireadh a chur le ceanglais dlisteanaithe, Apastail agus trí úsáid cóipeanna agus aistriúcháin a shimpliú. Bhí dlí reatha earnálach an Aontais agus ionstraimí idirnáisiúnta ábhartha mar inspioráid ag an togra, ag díriú ar mhúinín as doiciméid phoiblí a eisítear i mBallstáit eile a atreisiú. Ar an láimh eile, ní leasaítear leis an togra seo dlí reatha earnálach an Aontais ina bhfuil forálacha maidir le dlisteanú, foirmiúlacht chomhchosúil, foirmiúlachtaí eile nó comhar riaracháin, ach comhlánaíonn sé é.

1.3 Raon feidhme agus éifeacht dlíthiúil

1.3.1 Raon feidhme

Clúdaíonn raon feidhme an togra seo doiciméid phoiblí eisithe ag údaráis na mBallstát agus an luach foirmiúil fianaise atá acu maidir le breith, bás, ainm, pósadh, páirtneireacht chláráithe, tuismíocht, uchtú, cónaí, saoránacht, náisiúntacht, eastát réadach, stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile, cearta maoine intleachtúla agus éagmais taifid choiriúil. Ní áirítear doiciméid arna ndruchtú ag daoine príobháideacha eisithe ag údaráis tríú Stáit ina raon feidhme.

1.3.2 Éifeacht dlíthiúil

Leanann an togra seo Páipéar Glas 2010 an Choimisiúin a bhaineann le foirmiúlachtaí riaracháin a fhreastalaíonn ar an aidhm doiciméid phoiblí a fhíordheimhniú idir na Ballstáit. Díríonn sé ar bharántúlacht doiciméad poiblí a bhunú, ag tógáil spreagadh ó dhlí reatha an AE agus ionstraimí idirnáisiúnta ábhartha. Tá sé tábhachtach béim a chur ar an bhfíric nach bpléann an togra le saincheist tionchair doiciméad poiblí idir Ballstáit a aithint agus ní thugann sé isteach comhchuibhiú iomlán ar dhoiciméid phoiblí reatha go léir atá sna Ballstáit ná ar chásanna trasteorann go léir ina bhfuil siad ag teastáil ó shaoránaigh agus gnólachtaí AE.

Ní bheidh éifeachtaí dlíthiúla maidir lena n-ábhar a aithint sna Ballstáit ina dtaispeánfar iad ag foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais atá le bunú ag an togra seo. Ní dhéanfaidh na foirmeacha caighdeánacha seo dochar d'úsáid doiciméad poiblí arna ndruchtú ag údaráis an Bhallstáit eisiúna. Nuair a úsáidfear iad beidh an luach foirmiúil fianaise céanna acu lena gcomhshaghas náisiúnta maidir le barántúlacht. Is é an príomhchuspóir a bheidh acu ná ceanglais aistriúcháin atá fágtha, a laghdú do shaoránaigh agus gnólachtaí an Aontais.

2. TORTHAÍ AR CHOMHAIRLIÚCHÁIN LE PÁIRTITHE LEASMHARA AGUS MEASÚNÚ TIONCHAIR

Rinneadh comhairliúchán leathan leis na páirtithe leasmhara, leis na Ballstáit agus leis an bpobal, go háirithe tar éis Pháipéar Glas an Choimisiúin a ghlacadh. Tá líon ard aighneachtaí faighte ag an gCoimisiún ó Bhallstáit, eagraíochtaí náisiúnta agus idirnáisiúnta gairmiúla agus ó shaoránaigh chomh maith. Mar a léirítear thuas baineann an togra seo go heisiach leis an gcéad chuid den Pháipéar Glas "saorghluaiseacht doiciméad poiblí". Níl an dara chuid a bhaineann le "tionchair taifead ar stádas sibhialta a aithint" idir chaibidil sa togra reatha.

Bhí sé mar thoradh ar na haighneachtaí gur chuir formhór na mBallstát agus na ngeallsealbhóirí fáilte roimh rún an Choimisiúin deireadh a chur leis na foirmiúlachtaí riaracháin a bhaineann le barántúlacht doiciméad poiblí a fhíorú. Mar sin féin, cuireann siad béim ar an ngá le bearta cosanta a thabhairt isteach freisin, amhlaidh an fhéidearthacht barántúlacht doiciméad poiblí a fhíorú trí chomhar riaracháin ar fud an AE a neartú, chun an idirthréimhse ón gcóras reatha go dtí an creat nua a éascú agus dearfach dhlíthiúil a áirithiú agus calaois a íoslaghdú.

Lean an Coimisiún ar aghaidh ag bualadh agus ag dul i gcomhairle le geallsealbhóirí ábhartha in 2012 chun aighneachtaí don chéad chuid den Pháipéar Glas a chríochnú agus a thabhairt cothrom le dáta. Bhí cruinnithe ar siúl leis an gCoimisiún Idirnáisiúnta um Stádas Sibhialta (CISS), Comhdháil na Háige um an Dlí Idirnáisiúnta Príobháideach (HccH), Comhairle na Nótaí den Aontas Eorpach (CNAE), an Comhlachas Eorpach um Chláraitheoirí (EVS), an Comhlachas Eorpach um Fhiontair Cheardaíochta agus um Fhiontair bheaga agus mheánmhéide (CEGCBM), an Comhlachas Eorpach um Chlárlann na Talún (ELRA) agus an Comhlachas Idirnáisiúnta don Lucht Leispiach, Aerach, Déghnéasach agus Trasinsneach agus Idirghnéasaí (ILGA).

Bhí cruinniú le Saineolaithe ó na Ballstáit an 27 Meán Fómhair 2012 chun an páipéar oibre le príomheilimintí an togra a phlé. Lean an Coimisiún ar aghaidh ag plé na n-eilimintí seo leaineolaithe ó roinnt Ballstát.

Tá Measúnú Tionchair chríochnúil a ghabhann leis an togra curtha i gcríoch ag an gCoimisiún.

3. EILIMINTÍ DLÍ AN TOGRA

3.1 Achoimre ar an ngníomhaíocht atá beartaithe

Bunaíonn an togra tacar soiléir rialacha cothrománacha ag eisiamh doiciméid phoiblí a thiteann faoina raon ó dhlísteaú nó foirmiúlacht chomhchosúil (Apastail). Tuairtar leis simpliú ar fhoirmiúlachtaí eile freisin a bhaineann le glacadh trasteorann le doiciméid phoiblí eadhon cóipeanna deimhnithe agus aistriúcháin dheimhnithe. Chun fíordheimhniú doiciméad poiblí a scaiptear ó Bhallstát amháin go ceann eile a ráthú, tugann sé isteach comhar riaracháin slán agus éifeachtach bunaithe ar Chóras Faisnéise an Mhargadh Inmheánaigh (“an IMI”), a bunaíodh le Rialachán (AE) Uimh. 1024/2012 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 25 Deireadh Fómhair 2012.¹⁵ Tá feidhmiúlacht san áireamh i gCóras Faisnéise an Mhargadh Inmheánaigh freisin chun taisclann de theimpléid eiseamláireacha de dhoiciméid a úsáidtear laistigh den Mhargadh Aonair a choimeád, taisclann a fheidhmeoidh mar an chéad phointe seiceála do dhoiciméid neamhchomónta.

Bunaítear freisin leis an togra foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais maidir le breith, bás, pósadh, páirtnéireacht chláraithe agus stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile. Chomh maith leis sin, leis an aidhm na ceanglais aistriúcháin atá fágtha a laghdú a thuilleadh do shaoránaigh agus gnólachtaí an AE, d’fhéadfaí a leithéid d’fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha a bhunú níos déanaí do dhoiciméid phoiblí maidir le hainm, tuismíocht, uchtú, cónaí agus náisiúntacht, eastát réadach, maoin intleachtúil agus éagmais taifid choiriúil. Níor cheart go mbeadh na foirmeacha caighdeánacha ilteangacha éigeantach ach nuair a úsáidtear iad tá an luach foirmiúil fianaise céanna acu agus atá ag na doiciméid phoiblí chomhchosúla a dhréachtann údarais na mBallstát eisiúna.

Is féidir achoimre a dhéanamh ar phríomhghnéithe an togra mar seo a leanas:

3.1.1 Ábhar agus Raon Feidhme (Airteagail 1 agus 2)

Cuireann an togra saorghluaiseacht saoránach agus cuideachtaí nó gnóthas eile chun cinn trína fhágáil nach mbeidh gá le haon chineál dlísteanaith ná foirmiúlachtaí comhchosúla nó eile chun go nglacfaí le doiciméid phoiblí áirithe eisithe ag údarais na mBallstát i mBallstáit eile nuair a chuirtear iad faoi bhráid a n-údarás. Bunaítear freisin leis an togra foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais maidir le breith, bás, pósadh, páirtnéireacht chláraithe agus stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile.

¹⁵ IO C 316, 14.11.2012, lch.1.

Cumhdaítear leis doiciméid phoiblí a eisíonn údaráis Ballstáit agus nach mór a chur faoi bhráid údaráis Ballstát eile. Ní phléann an togra le haitheantas ábhar doiciméad poiblí arna n-eisiúint ag údaráis na mBallstát.

Baineann an togra le cásanna trasteorann ina mbíonn na doiciméid phoiblí aitheanta ag teastáil ó: (i) údaráis phoiblí na mBallstát nó (ii) eintitis na mBallstát a bhfuil de chúram orthu, de bhua gnímh nó cinnidh riaracháin, dualgaí phoiblí a chomhlíonadh.

3.1.2 Sainmhínithe (Airteagal 3)

Sa togra tá sainmhínithe ar na téarmaí seo a leanas: ‘doiciméad poiblí’, ‘údarás’, ‘dlisteanú’, ‘foirmiúlacht chomhchosúil’, ‘foirmiúlacht eile’ agus ‘údarás lárnach’. Forálann sé go háirithe go gciallaíonn ‘doiciméad poiblí’ doiciméid nach n-eisítear ach amháin ag údaráis Ballstáit agus a bhfuil luach foirmiúil fianaise acu maidir le breith, bás, ainm, pósadh, páirtnéireacht chláráithe, tuismíocht, uchtú, cónaí, saoránacht, náisiúntacht, eastát réadach, stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile, cearta maoine intleachtúla agus éagmais taifid choiriúil.

3.1.3 Díolmhú ó dhlísteánú nó foirmiúlacht chomhchosúil (Airteagal 4)

Faoin togra, tá na doiciméid phoiblí de thionscnamh na mBallstát agus a thiteann faoina raon díolmhaíthe ó fhoirmeacha dlisteanaithe go léir nó foirmiúlachtaí comhchosúla dá bhforáiltear faoi Choinbhinsiún na Háige 1961 a chuireann deireadh le riachtanas an dlisteanaithe do dhoiciméid phoiblí choigríche nuair a chuirtear iad faoi bhráid údaráis Ballstát eile, mar phrionsabal ginearálta.

3.1.4 Simplíú foirmiúlachtaí eile (Airteagail 5 agus 6)

Faoin togra ní féidir le húdaráis a éileamh go gcuirfí doiciméad poiblí bunaidh agus a chóip dheimhnithe eisthe ag údaráis Ballstáit eile i láthair go comhuaineach. Chomh maith leis sin ní mór d’údaráis glacadh le cóip neamhdheimhnithe má chuirtear an doiciméad bunaidh i láthair in éineacht le cóip den sórt sin agus sa bhreis air sin ní mór dóibh glacadh le deimhniúcháin eisthe ag Ballstáit eile.

Tá foráil sa togra gur cheart d’údaráis glacadh le haistriúcháin neamhdheimhnithe de dhoiciméid phoiblí eisthe ag údaráis Ballstáit eile. Má tá amhras réasúnach ag údaráis Bhallstáit ina bhfuil an doiciméad poiblí curtha i láthair faoi chruinneas nó cáilíocht an aistriúcháin i gcás aonair féadfaidh siad aistriúchán deimhnithe den doiciméad sin a éileamh.

3.1.5 Iarratas ar fhaisnéis i gcás ina bhfuil amhras réasúnach (Airteagal 7)

I gcás ina bhfuil amhras réasúnach, nach féidir a réiteach ar shlí ar bith eile, ar údaráis Ballstáit ina gcuirtear an doiciméad poiblí nó a chóip dheimhnithe a bhaineann le barántúlacht i láthair, go háirithe i ngeall ar bharántúlacht an tsínithe, an cháil ina bhfuil an duine a shíníonn an doiciméad ag gníomhú nó aitheantas séala nó stampa, tá foráil sa togra go bhféadfaidh siad iarratas ar fhaisnéis a chur isteach chuig údaráis ábhartha an Bhallstáit inar eisíodh na doiciméid sin. I gcás nach bhfuil rochtain ag údarás náisiúnta áirithe ar Chóras Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh féadfaidh sé faisnéis a iarraidh ó údarás lárnach a Bhallstáit faoin nós imeachta leagtha síos ag an mBallstát sin. Nuair nach mbíonn an t-údarás lárnach in ann freagairt ar iarratas den sórt sin, déanfaidh sé an t-iarratas a thraschur go dtí údarás lárnach an Bhallstáit inar eisíodh an doiciméad. Ba cheart do na húdaráis iarrtha freagra a thabhairt ar iarratais den sórt sin laistigh den tréimhse ama is giorra is féidir, ar tréimhse í nár cheart a bheith níos faide ná mí amháin.

3.1.6 Comhar riaracháin (Airteagail 8, 9, agus 10)

Forálann an togra gur cheart Córas Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh a úsáid chun críocha iarratas ar fhaisnéis i gcásanna ina bhfuil amhras réasúnach faoi fhíordheimhniú doiciméad poiblí agus a gcóipeanna deimhnithe chomh maith. Feidhmchlár bogearraí is ea Córas Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh atá ar fáil ar líne, arna fhorbairt ag an gCoimisiún i gcomhar leis na Ballstáit, chun cabhrú le Ballstáit ceanglais mhalartaithe faisnéise a chur i bhfeidhm, ceanglais atá leagtha síos i ngníomhartha an Aontais, mar shampla sa Rialachán seo. Tugann sé cead teimpléid de dhoiciméid phoiblí náisiúnta a bhailiú ina stór a chabhróidh leis na húdaráis freisin, lena n-áirítear maidir le gnéithe teangeolaíochta, trí chur amach a bheith acu ar dhoiciméid Bhallstát eile.

Thairis sin tá rialacha mionsonraithe sa togra a bhaineann le hainmniú, feidhmeanna agus cruinnithe na n-údarás lárnach. I measc nithe eile, déanfaidh na húdaráis lárnacha dea-chleachtas maidir le calaois i ndáil le doiciméid phoiblí a chosc a chur ar fáil agus tabharfaidh siad cothrom le dáta iad go rialta.

3.1.7 Foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais (Airteagail 11,12,13,14 agus 15)

Bunaítear freisin leis an togra foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais sna teangacha oifigiúla go léir, foirmeacha maidir le breith, bás, pósadh, páirtnéireacht chláraithe agus stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile in Iarscríbhinní I,II,III,IV agus V faoi seach. Beidh foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais ar fáil do shaoránaigh agus cuideachtaí nó gnóthais eile go comhuaineach agus mar rogha mhalartach ar na doiciméid phoiblí náisiúnta atá ar fáil, ar bhonn deonach, agus beidh an luach céanna fianaise acu agus atá ag na doiciméid phoiblí chomhchosúla arna n-eisiúint ag údaráis an Bhallstáit eisiúna. Má tá foirm chaighdeánach ilteangach bunaithe do dhoiciméad poiblí áirithe ní mór d'údarais Bhallstáit foirm den sórt sin a eisiúint arna iarraidh sin, sa chás go bhfuil doiciméad poiblí comhchosúil ann sa Bhallstát sin. Tagann an cheist maidir le cén t-údarás a eiseoidh na foirmeacha faoi dhlí náisiúnta gach Bhallstáit. Ní mór í a eisiúint faoi na coinníollacha céanna (m.sh. maidir le táillí) a bhaineann leis an doiciméad poiblí comhchosúil atá sa Bhallstát sin. Ní bhíonn éifeachtaí dlíthiúla ag na foirmeacha caighdeánacha seo maidir lena n-ábhar a aithint sna Ballstáit ina gcuirfear iad i láthair.

Ag cur san áireamh úsáid mhéadaithe teicneolaíochtaí cumarsáide nua-aimseartha i réimse na ndoiciméad poiblí, forbróidh an Coimisiún leaganacha leictreonacha d'fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais, nó formáidí eile oiriúnach do mhalartú leictreonach agus spreagfar na Ballstáit chun iad a chur ar fáil do shaoránaigh agus cuideachtaí an Aontais nó gnóthais eile.

Forbróidh an Coimisiún mionTreoir ar fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais arna n-eisiúint i gcomhar le húdaráis lárnacha na mBallstát.

3.1.8 Gaol le hionstraimí eile (Airteagail 16,17 agus 18)

Ní dhéanann an togra dochar d'fheidhmiú dhlí an Aontais ina bhfuil forálacha maidir le dlisteanú, foirmiúlacht chomhchosúil nó foirmiúlachtaí eile ná d'fheidhmiú dhlí an Aontais maidir le sínithe leictreonacha agus aitheantas leictreonach. Sa deireadh thiar ní dhéanann an togra dochar d'úsáid córas eile comhair riaracháin bunaithe ag dlí an Aontais ina bhforáiltear do mhalartú faisnéise idir Ballstáit i réimsí ar leith (m.sh. córas CCN/CSI i réimse cánachais agus custaim).

3.1.9 Athbhreithniú (Airteagal 21)

Ba cheart don Choimisiún feidhmiú an Rialacháin a mheas gach trí bliana agus tuarascáil a ullmhú le moltaí do leasuithe in éineacht léi. Sa chomhthéacs sin, ba cheart don Choimisiún a

mheas ar cheart raon feidhme an Rialacháin a leathnú go catagóirí breise de dhoiciméid phoiblí nó nár cheart. Chomh maith leis sin ba cheart don Choimisiún smaoineamh ar na tairbhí a bhainfeadh le foirmeacha caighdeánacha ilteangacha breise an Aontais do dhoiciméid phoiblí maidir le hainm, tuismíocht, uchtú, cónaí, saoránacht agus náisiúntacht, eastát réadach, cearta maoine intleachtúla agus éagmais taifid choiriúil nó do chatagóirí a thiteann faoin raon leathnaithe féideartha a mholadh.

3.2 Bunús dlí

Tá an togra bunaithe ar Airteagal 21(2) CFAE lena dtugtar cumhacht do Pharlaimint na hEorpa agus don Chomhairle forálacha a ghlacadh chun feidhmiú chearta shaoránaigh an Aontais gluaiseacht agus cónaí go saor laistigh de chríoch na mBallstát a éascú, faoi réir teorainneacha agus coinníollacha atá leagtha síos sna Conarthaí agus faoi réir na mbeart a glacadh chun feidhm a thabhairt dóibh. Tá tionchar díreach ar shaorghluaiseacht saoránach ag constaicí riaracháin d'úsáid agus glacadh trasteorann le doiciméid phoiblí. Mar sin, ach na constaicí sin a bhaint, d'éascófaí feidhmiú saorghluaiseachta saoránach mar atá coinne leis in Airteagal 21(2) CFAE.

Tá an tAirteagal seo nasctha le hAirteagal 114(1) den CFAE lena dtugtar de chumhacht do Pharlaimint na hEorpa agus don Chomhairle bearta a ghlacadh do chomhfhogasú forálacha a bhfuil sé mar chuspóir acu an margadh inmheánach a fheidhmiú agus a bhunú. Tá tionchar díreach ag constaicí riaracháin roimh úsáid agus glacadh trasteorann le doiciméid phoiblí ar leas iomlán a bhaint as saoirsí an mhargaidh inmheánaigh do ghnólachtaí an AE mar atá léirithe in Airteagal 26(2) den CFAE agus dá dtagraítear in Airteagal 114(1) den CFAE. Mar sin is é an bunús dlí comhlántach cuí é chun doiciméid phoiblí, arna n-úsáid ag gnólachtaí an AE i gcásanna trasteorann laistigh den mhargadh inmheánach, a chumhdach.

Glactar na bearta dá bhforáiltear in Airteagal 21(2) agus Airteagal 114(1) den CFAE tríd an ngnáthnós imeachta reachtach atá leagtha síos in Airteagal 294 CFAE agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Sóisialta agus Eacnamaíoch maidir le bearta dá bhforáiltear faoi Airteagal 114(1) CFAE.

Is dealraitheach gur Rialachán an fhoirm reachtach is iomchuí don togra, ag cur na fadhbanna agus na cuspóirí a aithníodh san áireamh.

3.3 Coimhdeacht agus Comhréireacht

3.3.1. Prionsabal na coimhdeachta

Comhlíonann an togra seo ceanglais na coimhdeachta.

Tá gné thrasteorann shoiléir ag na fadhbanna imlínithe thuas agus sa Mheasúnú Tionchair a ghabhann leis an togra seo agus ní féidir de réir a nádúir plé leo i gceart ar leibhéal na mBallstát. Ní bheadh aon ghníomhaíocht aontaobhach ó Bhallstáit ag teacht leis an gcuspóir ó thaobh deimhneachta dlíthiúla agus intuathachta do shaoránaigh agus oibreoirí eacnamaíocha de agus mhéadódh sin a thuilleadh an ilroinnt reachtach reatha. Chomh maith leis sin níl na Ballstáit in ann réitigh éifeachtacha a thabhairt ar na dúshláin bhainteacha ós rud é go bhfuil dlúthbhaint acu leis an AE. Chabhródh gníomhú ar leibhéal an AE le saoránaigh agus gnólachtaí an Aontais catagóirí difriúla doiciméad poiblí a úsáid i gcásanna trasteorann gan foirmiúlachtaí riaracháin throma dhíréireacha. Ar na cúiseanna seo, dhéanfaidh gníomhaíocht an AE éifeachtúlacht níos mó a áirithiú. Léiríonn glacadh bearta simplithe a bheadh infheidhme go díreach agus ina bhfuil prionsabail chothrománacha maidir le saorchúrsaíocht doiciméad poiblí idir na Ballstáit chomh maith le bunú fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais, an breisluach soiléir a bhaineann le gníomhaíocht den sórt sin.

3.3.2. *Prionsabal na comhréireachta*

Comhlíonann an togra prionsabal na comhréireachta sa mhéid nach dtéann sé thar a bhfuil riachtanach chun a chuid cuspóirí a bhaint amach. Ní dhéanann sé iarracht doiciméid phoiblí na mBallstát ná na rialacha a rialaíonn a gcúrsaíocht laistigh den AE a chomhchuibhiú. Díríonn an togra ar shimpliú nó deireadh a chur leis na foirmiúlachtaí riaracháin a aithníodh, leis na gnéithe tionlacain is gá, ionas go mbeifí in ann barántúlacht doiciméad poiblí a fhíorú i gcás ina bhfuil amhras réasúnach fúthu.

Léiríonn an Measúnú Tionchair a ghabhann leis seo go sáraíonn na sochair a bhaineann le príomhghnéithe an togra seo na costais agus go bhfuil na bearta atá beartaithe comhréireach.

3.4 **Tionchar ar Chearta Bunúsacha**

I gcomhréir leis an Straitéis do Chairt um Chearta Bunúsacha a chur i bhfeidhm go héifeachtach ag an Aontas Eorpach¹⁶, tá sé áirithithe ag an gCoimisiún go gcomhlíonann an togra na cearta atá leagtha amach sa Chairt agus, thairis sin, go gcuireann sé a bhfeidhmiú chun cinn tuilleadh. I ndáil leis seo, déanann an togra an méid seo a leanas go háirithe:

- tugtar aghaidh ar leatrom indíreach ar náisiúnaigh Ballstát eile i gcomparáid lena náisiúnaigh féin, toisc nach mbeadh foirmiúlachtaí riaracháin breise ag teastáil do dhoiciméid phoiblí a thagann ó Bhallstáit eile i gcomparáid le doiciméid choibhéiseacha nó chomhchosúla 'intíre' is gnách dá náisiúnaigh féin a úsáid (Airteagal 18 CFAE).
- cuirtear an ceart gluaiseacht agus cónaí faoi shaoirse laistigh de chríoch na mBallstát, fostaíocht a lorg, an ceart bunaíochta agus seirbhísí a chur ar fáil nó gnó a dhéanamh i mBallstáit eile chun cinn (Airteagail 45, 15 agus 16 den Chairt);
- tá tionchar dearfach ar an gceart maidir le meas ar an saol príobháideach agus ar shaol an teaghlaigh, an ceart chun pósadh agus chun teaghlach a bhunú, an ceart chun maoine agus ar chearta an linbh chomh maith (Airteagail 7, 9, 17 agus 24 den Chairt).

Tá sé fíoraithe ag an gCoimisiún freisin go gcomhlíonann an togra Airteagal 8 den Chairt go hiomlán lena ráthaítear an ceart sonraí pearsanta a chosaint, go háirithe i ndáil le malartú agus traschur sonraí faoin gcomhar riaracháin atá beartaithe bunaithe ar Chóras Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh.

Tá cur síos mionsonraithe ar mheasúnú na gcearta bunúsacha sa Mheasúnú Tionchair a ghabhann leis an togra seo.

4. **IMPLEACHTAÍ BUIDÉADACHA**

4.1. **Tionchar buiséadach**

Níltear ag súil ach le mionchostais do bhuiséad an AE, a bhaineann le gníomhartha oiliúna agus cruinnithe. Tá Córas Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh solúbtha agus is féidir leis freastal ar aon struchtúr riaracháin náisiúnta (láraithe, díláraithe go hiomlán nó idir eatarthu) agus ní chruthaíonn a úsáid aon chostais TF do na Ballstáit. Oibríonn Córas Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh faoi láthair le thart ar 13 000 úsáideoirí cláraithe in iliomad réimsí reachtacha (cáilíochtaí gairmiúla, seirbhísí, láimhseáil cáis SOLVIT (an ghréasáin um fhadhbanna sa mhargadh inmheánach a réiteach), postáil oibreoirí, airgead faoi bhealach agus cearta othar). Trí mhodhúil nua IMI a chur ar bun chun tacú leis an gcomhar riaracháin dá

¹⁶ Cumarsáid ón gCoimisiún, COM(2010) 573 an 19.10.2010.

bhforáiltear sa togra seo, ní bheidh aon chostais nua ag teastáil agus is féidir leis an sreabhadh oibre cineálach atá forbartha cheana (m.sh. forbairt bhogearraí, foirmiúlachtaí aistriúcháin, an córas a chothú, seirbhísí tacaíochta srl.) iad a chumhdach. Dá bharr, ní bheidh gá le freastalaí nua ar leith a bhunú do dhoiciméid phoiblí.

Is féidir déileáil le húsáideoirí nua a chur le Córas Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh tar éis an Rialachán seo a chur i bhfeidhm laistigh d'acmhainneacht bhonneagar an Chórais reatha. I ndáil le costais oiliúna féideartha faoin togra seo, cumhdóidh múnla roinnte costais iad, lena n-áirítear ranníocaíocht ó Ard-Stiúrthóireacht Cheartais an Choimisiúin. Meastar go mbeadh na costais iomlána aon-uaire do na gníomhaíochta oiliúna riachtanacha faoi Chóras Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh a bhaineann go heisiach leis an togra seo thart ar 50 000 EURO.

4.2. Simpliú

D'éascófaí saol saoránach agus gnólachtaí (go háirithe fiontair bheaga agus mheánmhéide) le simpliú ar na foirmiúlachtaí riaracháin a aithníodh nuair a úsáidfear doiciméid phoiblí i suíomhanna trasteorann.

Beart simplithe le gné chothrománach is ea an togra. Éascófar agus breiseofar feidhmiú cheart shaoránaigh an Aontais chun saorghluaiseachta laistigh den AE agus ceart gnólachtaí (fiontair bheaga agus mheánmhéide go háirithe) chun saoirse bunaíochta agus saoirse chun seirbhísí a chur ar fáil laistigh den mhargadh inmheánach má chuirtear deireadh le foirmiúlachtaí riaracháin throma dhíríreacha maidir le barántúlacht doiciméad poiblí éagsúla a fhíorú.

Tacófar le hiarratais ar fhaisnéis i gcás ina bhfuil amhras réasúnach agus le rialacha nua a chur chun feidhme trí chomhar riaracháin bunaithe ar Chóras Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh. Bainfidh na húdaráis leas as na feidhmiúlachtaí reatha, lena n-áirítear soláthar córais ilteangaigh do chumarsáid, ceisteanna agus freagraí caighdeánacha agus réamhaistrithe agus stór teimpléad de dhoiciméid phoiblí a úsáidfear laistigh den mhargadh inmheánach chomh maith. Déanfaidh malartuithe slána éifeachtúla de leaganacha leictreonacha de dhoiciméid phoiblí a chumasú trí mhalartú faisnéise agus doiciméad le modhanna leictreonacha.

Ar deireadh, le foirmeacha caighdeánacha a bhaineann le breith, bás, pósadh, páirtnéireacht chláráithe agus stádas dlíthiúil cuideachta, laghdófar na ceanglais aistriúcháin atá ann go fóill, do shaoránaigh agus gnólachtaí an AE, rud a mbeidh tionchar tairbhiúil aige ar úsáid trasteorann na ndoiciméad lena mbaineann. D'fhéadfaí na tionchair dhearfacha a mhéadú a thuilleadh amach anseo trí aird a thabhairt ar fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha comhchosúla an Aontais do dhoiciméid phoiblí bhreise a úsáideann saoránaigh agus gnólachtaí an Aontais.

4.3. Comhsheasmhacht le beartais eile an Aontais

Cuid d'iarrachtaí an Choimisiúin is ea an togra seo chun na constaicí a bhaint atá roimh shaoránaigh an Aontais ina saol laethúil i bhfeidhmiú na gceart a thugtar dóibh faoi dhlí an Aontais, mar atá imlínithe sa Tuarascáil ar Shaoránacht AE 2010, agus ag an am céanna gníomhaíochtaí trasteorann ghnólachtaí an AE (go háirithe fiontair bheaga agus mheánmhéide) a éascú sa mhargadh inmheánach.

Togra le haghaidh

RIALACHÁIN Ó PHARLAIMINT NA hEORPA AGUS ÓN gCOMHAIRLE

maidir le saorghluaiseacht saoránach agus gnólachtaí a chur chun cinn trí ghlacadh le doiciméid phoiblí áirithe san Aontas Eorpach a shimpliú agus lena leasaítear Rialachán (AE) Uimh. 1024/2012

TÁ PARLAIMINT NA hEORPA AGUS COMHAIRLE AN AONTAIS EORPAIGH,

Ag féachaint don Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh agus go háirithe Airteagal 21(2) agus Airteagal 114(1) de

Ag féachaint don togra ón gCoimisiún Eorpach

Tar éis dóibh an dréachtghníomh reachtach a chur chuig na parlaimintí náisiúnta,

Ag féachaint don tuairim ón gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta¹⁷,

Ag gníomhú dóibh i gcomhréir leis an ngnáthnós imeachta reachtach,

De bharr an méid seo a leanas:

- (1) Tá an cuspóir leagtha síos ag an Aontas dó féin limistéar saoirse, slándála agus ceartais gan teorainneacha inmheánacha a chothú agus a fhorbairt ina bhfuil saorghluaiseacht áiritithe do dhaoine. Tá an cuspóir leagtha síos ag an Aontas freisin feidhmiú an mhargaidh inmheánaigh a bhunú agus a áirithiú. Chun go mbainfeadh saoránaigh, cuideachtaí agus gnóthais eile de chuid an Aontais leas as a gceart chun saorghluaiseachta laistigh den mhargadh inmheánach, ba cheart don Aontas bearta nithiúla a ghlacadh a shimpliódh foirmiúlachtaí riaracháin reatha a bhaineann le glacadh trasteorann doiciméad poiblí áirithe.
- (2) Foirmiúlachtaí riaracháin is ea iad dlisteanú agus Apastail nach mór a chomhlíonadh faoi láthair chun doiciméad poiblí a eisítear i mBallstát amháin a úsáid chun críocha oifigiúla i mBallstát eile.
- (3) Sásraí as dáta agus díréireacha is ea iad chun barántúlacht doiciméad poiblí a bhunú. Ba cheart creat níos simplí a chur i bhfeidhm. Ag an am céanna, ba cheart go mbeadh sásra níos éifeachtaí do chomhar riaracháin idir na Ballstáit ar fáil i gcás ina bhfuil amhras réasúnach ann maidir le barántúlacht doiciméid phoiblí. Ba cheart don sásra sin muinín fhrithpháirteach idir na Ballstáit laistigh den mhargadh inmheánach a fheabhsú.
- (4) Rialaíonn coinbhinsiúin agus comhaontuithe éagsúla idirnáisiúnta barántúlacht doiciméad poiblí idir Ballstáit. Bhí na coinbhinsiúin agus na comhaontuithe sin ann sular bunaíodh comhar riaracháin agus breithiúnach ar leibhéal an Aontais, lena n-áirítear glacadh ionstraimí dlí earnálacha an Aontais lena dtugtar faoin saincheist maidir le glacadh le doiciméid phoiblí áirithe ar bhonn trasteorann. Ar an nós, d'fhéadfadh na ceanglais a leagann na hionstraimí seo síos a bheith dian ar shaoránaigh agus cuideachtaí nó gnóthais eile agus ní fhoráiltear iontu do réitigh shásúla chun go nglacfaí níos éasca le doiciméid idir na Ballstáit.

¹⁷

IO C, lch.

- (5) Ba cheart a chumhdach faoi raon feidhme an Rialacháin seo doiciméid phoiblí arna ndréachtú ag údaráis na mBallstát agus a bhfuil luach foirmiúil mar fhianaise acu maidir le breith, bás, ainm, pósadh nó páirtneireacht chláraithe, tuismíocht, uchtú, cónaí, saoránacht, náisiúntacht, eastát réadach, stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile, cearta maoine intleachtúla agus éagmais taifid choiriúil. Ach inghlacthacht na gcatagóirí seo de dhoiciméid phoiblí idir Bhallstáit a shimpliú, thabharfaí tairbhí nithiúla do shaoránaigh agus cuideachtaí nó gnóthais eile de chuid an Aontais. Ós rud é gur de chineál dlítheanach éagsúil iad doiciméid arna dtarraingt suas ag daoine príobháideacha, ba cheart iad a eisiamh óna raon feidhme. Ba cheart doiciméid arna dtarraingt suas ag údaráis tríú tíortha a eisiamh freisin ó raon feidhme an Rialacháin seo.
- (6) Níl sé d'aidhm ag an Rialachán seo dlí substainteach na mBallstát a athrú i ndáil le breith, bás, ainm, pósadh, páirtneireacht chláraithe, tuismíocht, uchtú, cónaí, saoránacht, náisiúntacht, eastát réadach, stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile, cearta maoine intleachtúla nó éagmais taifid choiriúil.
- (7) Chun saorghluaiseacht saoránach agus cuideachtaí nó gnóthas eile san Aontas a chur chun cinn, ba cheart na catagóirí aitheanta de dhoiciméid phoiblí a eisiamh ó dhlítheanach agus ó aon fhoirmiúlachtaí comhchosúla.
- (8) Ba cheart foirmiúlachtaí eile a bhaineann le cúrsaíocht trasteorann doiciméad poiblí, eadhon an ceanglas cóipeanna deimhnithe agus aistriúcháin dheimhnithe a chur ar fáil, a shimpliú freisin chun inghlacthacht doiciméad poiblí a éascú tuilleadh idir Ballstáit.
- (9) Ba cheart cosaintí iomchuí a bhunú i gcoinne calaoise agus brionnaithe doiciméad poiblí a scaiptear idir Ballstáit.
- (10) Chun malairtuithe faisnéise trasteorann slána tapa a chumasú agus chun cúnamh frithpháirteach a éascú, ba cheart don Rialachán seo comhar riaracháin idir na húdaráis arna n-ainmniú ag na Ballstáit a bhunú. Ba cheart an comhar riaracháin sin a bheith bunaithe ar Chóras Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh (“an IMI”) a bunaíodh le Rialachán (AE) Uimh. 1024/2012 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 25 Deireadh Fómhair 2012¹⁸.
- (11) Ba cheart mar sin Rialachán (AE) Uimh. 1024/2012 a leasú chun an Rialachán seo a chur leis an liosta de na forálacha a chuirtear chun feidhme trí Chóras Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh.
- (12) Ba cheart an fhéidearthacht a bheith ag údaráis Ballstát ina gcuirtear doiciméad poiblí nó a chóip dheimhnithe i láthair iarratais ar fhaisnéis a chur isteach chuig údaráis ábhartha an Bhallstáit inar eisíodh na doiciméid sin, trí úsáid a bhaint as Córas Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh go díreach nó trí theagmháil a dhéanamh le húdarás lárnach a Bhallstáit, má tá amhras réasúnach acu faoi bharántúlacht na ndoiciméad sin. Ba cheart an fhéidearthacht chéanna a thabhairt d'eintitis atá údaraithe de bhua gnímh nó cinnidh riaracháin chun dualgais phoiblí a chomhlíonadh. Ba cheart do na húdaráis iarrtha freagra a thabhairt ar iarratais den sórt sin laistigh den tréimhse ama is giorra agus ar aon chuma, laistigh de mhí amháin ar a mhéad. Mura ndeimhníonn freagra na n-údarás iarrtha barántúlacht an doiciméid phoiblí nó a chóipe dheimhnithe níor cheart go mbeadh ar an údarás a rinne an t-iarratas glacadh leo.
- (13) Ba cheart do na húdaráis leas a bhaint as feidhmiúlachtaí reatha chóras faisnéise an mhargaidh inmheánaigh (IMI), lena n-áirítear soláthar córais ilteangaigh do

¹⁸

IO L 316, 4.11.2012, lch.1

chumarsáid, úsáid ceisteanna agus freagraí caighdeánacha agus réamhaistrithe, agus ó stór teimpléad de dhoiciméid phoiblí a úsáidtear laistigh den mhargadh inmheánach.

- (14) Ba cheart d'údaráis lárnacha na mBallstát cúnamh a chur ar fáil i ndáil le hiarratais ar fhaisnéis, go háirithe maidir le hiarratais den sórt sin a tharchur agus a fháil agus maidir leis an bhfaisnéis riachtanach go léir a chur ar fáil do na hiarratais seo.
- (15) Ba cheart do na húdaráis lárnacha aon bhearta riachtanacha eile a dhéanamh chun feidhmiú an Rialacháin seo a éascú, go háirithe dea-chleachtais a bhaineann le glacadh doiciméad poiblí idir na Ballstáit a mhalartú agus dea-chleachtais a sholáthar agus a thabhairt cothrom le dáta go rialta maidir le calaois ar dhoiciméid phoiblí a chosc agus maidir le húsáid leaganacha leictreonacha de dhoiciméid phoiblí a chur chun cinn. Ba cheart dóibh freisin teimpléid de dhoiciméid phoiblí a bhunú tríd an taisclann i gCóras Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh. Chun na críocha sin, ba cheart an Gréasán Breithiúnach Eorpach, a bunaíodh le Cinneadh 2001/470/AE¹⁹, a úsáid i gcúrsaí sibhialta agus tráchtála
- (16) Ba cheart foirmeacha caighdeánacha ilteangacha a chur ar bun i dteangacha oifigiúla go léir an Aontais do dhoiciméid phoiblí a bhaineann le breith, bás, pósadh, páirtneireacht chláraithe agus stádas dlíthiúil agus ionadaíocht chuideachta nó gnóthais eile, le nach mbeadh ar shaoránaigh agus cuideachtaí nó gnóthais eile an Aontais aistriúcháin a sholáthar i gcás ina mbeadh aistriúchán de dhíth mura mbeadh na foirmeacha sin ar fáil.
- (17) Ba cheart foirmeacha caighdeánacha ilteangacha a eisiúint arna iarraidh sin do shaoránaigh agus cuideachtaí nó gnóthais eile atá i dteideal na doiciméid phoiblí coibhéiseacha a fháil sa Bhallstát eisiúna agus faoi na coinníollacha céanna. Ba cheart go mbeadh an luach foirmiúil fianaise céanna ag na foirmeacha caighdeánacha is atá ag na doiciméid arna ndréachtú ag údaráis an Bhallstáit eisiúna, a d'fhágadh go mbeadh an rogha ag saoránaigh agus cuideachtaí nó gnóthais eile an Aontais i ngach cás aonair na doiciméid sin nó na doiciméid náisiúnta choibhéiseacha a úsáid. Níor cheart go mbeadh tionchair dhlíthiúla ag foirmeacha caighdeánacha an Aontais maidir lena n-ábhair a aithint sna Ballstáit ina gcuirfear i láthair iad. Ba cheart don Choimisiún Treoir mhionsonraithe ar a n-úsáid a fhorbairt, trí údaráis lárnacha a chomhlachú chuige sin.
- (18) Ba cheart don Choimisiún leaganacha leictreonacha d'fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha, nó formáidí eile atá iomchuí don mhalartú leictreonach, a fhorbairt chun úsáid teicneolaíochtaí cumarsáide nua-aimseartha a chumasú.
- (19) Ba cheart an gaol idir an Rialachán seo agus dlí reatha an Aontais a shoiléiriú. Maidir leis sin, níor cheart don Rialachán seo dochar a dhéanamh d'fheidhmiú dlí an Aontais ina bhfuil forálacha maidir le dlisteanú, foirmiúlacht chomhchosúil nó foirmiúlachtaí eile, ach ba cheart go gcomhlánódh sé an dlí sin. Níor cheart don Rialachán seo dochar a dhéanamh d'fheidhmiú dlí an Aontais ar shínte leictreonacha agus aitheantas leictreonach. Ar deireadh, níor cheart don Rialachán seo dochar a dhéanamh d'úsáid córas eile um chomhar riaracháin bunaithe ag dlí an Aontais lena ndéantar foráil maidir le malartú faisnéise idir na Ballstáit i réimsí ar leith. Is féidir an Rialachán seo a chur i bhfeidhm ar bhonn sineirge le córais ar leith den sórt sin.
- (20) Chun cuspóirí ginearálta an Rialacháin seo a chomhlíonadh, ba cheart go mbeadh tosaíocht aige idir na Ballstáit ar choinbhinsiúin dhéthaobhacha agus iltaobhacha inar páirtithe iad na Ballstáit agus a bhaineann le cúrsaí atá cumhdaithe ag an Rialachán.

¹⁹ IO L 174, 27.6.2001, lch.1

- (21) Chun feidhmiú an Rialacháin seo a éascú, ba cheart do Bhallstáit sonraí teagmhála a n-údarás áitiúil a chur ar fáil don Choimisiún. Ba cheart an fhaisnéis sin a chur ar fáil don phobal, go háirithe tríd an nGréasán Breithiúnach Eorpach i gcúrsaí sibhialta agus tráchtála.
- (22) Tá meas ag an Rialachán seo ar na cearta bunúsacha agus tugann sé aird ar na prionsabail atá aitheanta sa Chairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh go háirithe an ceart maidir le meas ar an saol príobháideach agus ar shaol an teaghlaigh (Airteagal 7), an ceart sonraí pearsanta a chosaint (Airteagal 8), an ceart chun pósadh agus teaghlach a bhunú (Airteagal 9), an tsaoirse chun slí bheatha a roghnú agus chun obair a dhéanamh (Airteagal 15), an ceart chun gnó a sheoladh (Airteagal 16), agus an tsaoirse gluaiseachta agus cónaithe (Airteagal 45). Ba cheart an Rialachán seo a chur i bhfeidhm de réir na gceart agus na bprionsabal sin.
- (23) Le Treoir 95/46/AE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 24 Deireadh Fómhair 1995 maidir le daoine aonair a chosaint i ndáil le sonraí pearsanta a phróiseáil agus saorghluaiseacht sonraí den sórt sin²⁰, rialaítear próiseáil sonraí pearsanta a dhéantar sna Ballstáit i gcomhthéacs an Rialacháin seo agus faoi mhaoirseacht na n-údarás poiblí neamhspleách arna n-ainmniú ag na Ballstáit. Ba cheart go mbeadh aon mhalartú nó tarchur faisnéise agus doiciméad ag údaráis na mBallstát de réir Threoir 95/46/AE. Thairis sin, ba cheart go bhfreastalódh malairtuithe agus tarchur den sórt sin ar an gcuspóir ar leith barántúlacht doiciméad poiblí a fhíorú ag údaráis trí Chóras Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh agus faoi chuimsiú a n-inniúlachtaí i ngach cás aonair amháin.
- (24) Ós rud é nach féidir leis na Ballstáit cuspóirí an Rialacháin seo a bhaint amach go leordhóthanach, agus gur fearr is féidir dá bhrí sin é a bhaint amach ar leibhéal an Aontais, féadfaidh an tAontas bearta a ghlacadh i gcomhréir le prionsabal na coimhdeachta a leagtar amach in Airteagal 5 de Chonradh an Aontais Eorpaigh. I gcomhréir le prionsabal na comhréireachta, mar a leagtar amach san Airteagal sin é, ní théann an Rialachán seo thar a bhfuil riachtanach chun an cuspóir sin a baint amach,

TAR ÉIS AN RIALACHÁN SEO A GLACADH:

Caibidil I

Ábhar, raon feidhme agus sainmhínithe

Airteagal 1 *Ábhar*

Leis an Rialachán seo, déantar foráil maidir le dispeansáid ó dhlisteanú nó foirmiúlacht chomhchosúil agus maidir le simpliú foirmiúlachtaí eile a bhaineann le doiciméid phoiblí áirithe arna n-eisiúint ag údaráis na mBallstát a ghlacadh.

Bunaítear leis freisin foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais maidir le breith, bás, pósadh, páirtnéireacht chláraithe agus stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile.

²⁰ IO L 281, 23.11.1995, lch.319.

Airteagal 2
Raon feidhme

1. Tá feidhm ag an Rialachán seo maidir le glacadh le doiciméid phoiblí ar doiciméid iad is gá a chur faoi bhráid údarás Ballstáit eile.
2. Níl feidhm ag an Rialachán seo maidir le hábhar doiciméad poiblí arna n-eisiúint ag údaráis Ballstáit eile a aithint.

Airteagal 3
Sainmhínithe

Chun críocha an Rialacháin seo:

- (1) Ciallaíonn “doiciméid phoiblí” doiciméid arna n-eisiúint ag údaráis Ballstát agus a bhfuil luach foirmiúil fianaise acu maidir le:
 - (a) breith;
 - (b) bás;
 - (c) ainm;
 - (d) pósadh agus páirtnéireacht chláraithe;
 - (e) tuismíocht;
 - (f) uchtú;
 - (g) cónaí;
 - (h) saoránacht agus náisiúntacht;
 - (i) eastát réadach;
 - (j) stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile;
 - (k) cearta maoine intleachtúla;
 - (l) éagmais taifid choiriúil;
- (2) Ciallaíonn “údarás” údarás poiblí Ballstáit nó eintiteas atá údaraithe de bhua gnímh nó cinnidh riaracháin chun dualgais phoiblí a chomhlíonadh;
- (3) Ciallaíonn “dlisteanú” an nós imeachta foirmiúil chun barántúlacht sínithe sealbhóra oifige poiblí, an cháil ina raibh an duine atá ag síniú an doiciméid ag gníomhú agus, nuair is iomchuí, céannacht an tséala nó an stampa atá air, a dheimhniú;
- (4) Ciallaíonn “foirmiúlacht chomhchosúil” an deimhniú dá bhforáiltear faoi Choinbhinsiún na Háige 1961, a chuireann deireadh le riachtanas an dlisteanaithe do dhoiciméid phoiblí choigríche, a chur isteach;
- (5) Ciallaíonn “foirmiúlacht eile” cóipeanna deimhnithe agus aistriúcháin dheimhnithe ar dhoiciméid phoiblí a eisiúint;
- (6) Ciallaíonn “údarás lárnach” an t-údarás atá ainmnithe ag na Ballstáit, i gcomhréir le hAirteagal 9, chun feidhmeanna a bhaineann le feidhmiú an Rialacháin seo a chomhlíonadh.

Caibidil II

Díolmhú ó dhlisteanú, simpliú foirmiúlachtaí eile agus iarratais le haghaidh faisnéise

Airteagal 4

Díolmhú ó dhlisteanú nó o fhoirmiúlacht chomhchosúil

Beidh doiciméid phoiblí díolmhaithe ó gach cineál dlisteanaithe agus ó fhoirmiúlacht chomhchosúil.

Airteagal 5

Cóipeanna deimhnithe agus bunchóipeanna doiciméad poiblí

1. Ní éileoidh údaráis go dtabharfaí bunchóip de dhoiciméad poiblí agus a chóip dheimhnithe arna heisiúint ag údaráis Ballstát eile i gcomhthráth.
2. I gcás ina gcuirtear isteach bunchóip de dhoiciméad poiblí atá eisithe ag údaráis Ballstáit amháin in éineacht le cóip de, glacfaidh údaráis na mBallstát eile cóip den sórt sin gan deimhniúchán.
3. Glacfaidh údaráis le cóipeanna deimhnithe a eisíodh i mBallstáit eile.

Airteagal 6

Aistriúcháin neamhdheimhnithe

1. Glacfaidh údaráis le haistriúcháin neamhdheimhnithe ar dhoiciméid phoiblí arna n-eisiúint ag údaráis Ballstát eile.
2. I gcás ina bhfuil amhras réasúnach ag údarás maidir le cirte nó cáilíocht aistriúcháin ar dhoiciméad poiblí a chuirtear chuige i gcás aonair, féadfaidh sé aistriúchán deimhnithe ar an doiciméad poiblí sin a éileamh. I gcás den sórt sin glacfaidh an t-údarás le haistriúcháin dheimhnithe arna mbunú i mBallstáit eile.

Airteagal 7

Iarratas ar fhaisnéis i gcás ina bhfuil amhras réasúnach

1. I gcás ina bhfuil amhras réasúnach ag údaráis Ballstáit ina dtaispeántar doiciméad poiblí nó cóip dheimhnithe de i ndáil lena mbarántúlacht, nach féidir a réiteach i slí eile, féadfaidh siad iarratais ar fhaisnéis a chur isteach chuig údaráis ábhartha an Bhallstáit inar eisíodh na doiciméid sin, trí úsáid a bhaint as Córas Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh dá dtagraítear in Airteagal 8 go díreach nó trí theagmháil a dhéanamh le húdarás lárnach a Bhallstáit.
2. Féadfaidh amhras réasúnach dá dtagraítear i mír 1 a bheith ag baint go háirithe leis na nithe seo a leanas:
 - (a) barántúlacht an tsínithe,
 - (b) an cháil ina raibh an duine atá ag síniú an doiciméid ag gníomhú,
 - (c) céannacht an tséala nó an stampa.
3. Leagfar amach sna iarratais ar fhaisnéis na forais ar a bhfuil siad bunaithe i ngach cás aonair. Beidh baint ag na forais sin go díreach le cúinsí an cháis agus ní bheidh siad ag brath ar nithe ginearálta a chur san áireamh.

4. Beidh cóip scanta den doiciméad poiblí nó cóip dheimhnithe de i dteannta iarratas ar fhaisnéis. Ní bheidh na hiarratais nó aon fhreagraí ar na hiarratais seo faoi réir aon chánach, dleachta ná muirir.
5. Tabharfaidh na húdaráis freagra ar iarratais den sórt sin laistigh den tréimhse is giorra is féidir agus, ar aon chuma, laistigh de mhí amháin ar a mhéad.
6. Muna ndeimhníonn freagra na n-údarás ar iarratais faisnéise barántúlacht an doiciméid phoiblí nó a chóipe deimhnithe, níor cheart go mbeadh ar an údarás a rinne an t-iarratas glacadh leo.

Caibidil III

Comhar riaracháin

Airteagal 8

Córas Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh

Úsáidfear Córas Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh a bunaíodh le Rialachán (AE) Uimh. 1024/2012 chun críocha Airteagal 7.

Airteagal 9

Ainmniúchán údarás lárnach

1. Ainmneoidh gach Ballstát údarás lárnach amháin ar a laghad.
2. I gcás ina bhfuil níos mó ná údarás lárnach amháin ceaptha ag Ballstát, ainmneoidh sé an t-údarás lárnach a bhféadfá aon chumarsáid a sheoladh chuige le tarchur chuig an údarás lárnach iomchuí laistigh den Bhallstát sin.
3. Cuirfidh gach Ballstát ainmniú údarais lárnaigh amháin nó níos mó agus a sonraí teagmhála in iúl don Choimisiún i gcomhréir le hAirteagal 20.

Airteagal 10

Feidhmeanna údarais lárnach

1. Cuirfidh na húdaráis lárnacha cúnamh ar fáil maidir le hiarratais ar fhaisnéis de bhun Airteagal 7 agus go háirithe:
 - (a) gheobhaidh siad agus tarchuirfidh siad iarratais den sórt sin;
 - (b) soláthróidh siad an fhaisnéis go léir atá ag teastáil maidir leis na hiarratais seo
2. Déanfaidh na húdaráis lárnacha aon bhearta eile atá riachtanach chun feidhmiú an Rialacháin seo a éascú, agus déanfaidh siad an méid seo a leanas go háirithe:
 - (a) dea-chleachtas a mhalartú maidir le glacadh le doiciméid phoiblí Ballstáit;
 - (b) dea-chleachtas maidir le cosc ar chalaois ar dhoiciméid phoiblí, ar chóipeanna deimhnithe agus aistriúcháin dheimhnithe a sholáthar agus a thabhairt cothrom le dáta go rialta;
 - (c) dea-chleachtas maidir le húsáid agus cur chun cinn leaganacha leictreonacha de dhoiciméid phoiblí a sholáthar agus a thabhairt cothrom le dáta go rialta;
 - (d) teimpléid de dhoiciméid phoiblí a bhunú tríd an taisclann i gCóras Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh.

3. Chun críche mhír 2, úsáidfear an Gréasán Breithiúnach Eorpach i gcúrsaí sibhialta agus tráchtála a bunaíodh le Chinneadh 2001/470/AE.

Caibidil IV

Foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais

Airteagal 11

Foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais maidir le breith, bás, pósadh, páirtnéireacht chláraithe agus stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile

Bunaítear leis seo foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais maidir le breith, bás, pósadh, páirtnéireacht chláraithe agus stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile.

Leagfar amach na foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais sna hlarscríbhinní.

Airteagal 12

Eisiúint fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais

1. Cuirfidh údaráis Ballstáit foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais ar fáil do shaoránaigh agus cuideachtaí nó gnóthais eile mar rogha mhalartach ar dhoiciméid phoiblí choibhéiseacha reatha sa Bhallstát sin.
2. Eiseofar foirmeacha caighdeánacha ilteangacha arna iarraidh sin do shaoránaigh agus cuideachtaí nó gnóthais eile atá i dteideal na doiciméid phoiblí choibhéiseacha atá ar fáil sa Bhallstát eisiúna cheana a fháil agus faoi na coinníollacha céanna.
3. Eiseoidh údaráis Ballstáit foirm chaighdeánach ilteangach an Aontais má tá doiciméad poiblí coibhéiseach sa Bhallstát sin. Eiseofar foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais gan aird ar ainmníocht doiciméad poiblí coibhéiseach sa Bhallstát sin.
4. Beidh a ndáta eisiúna, chomh maith le síniú agus séala an údaráis eisiúna, ar fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais.

Airteagal 13

Treoir maidir le húsáid fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais

Déanfaidh an Coimisiún Treoir mhionsonraithe ar úsáid fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais a fhorbairt agus rachaidh sé i gcomhlachas le húdaráis lárnacha chuige sin trí na modhanna dá dtagraítear in Airteagal 10.

Airteagal 14

Leaganacha leictreonacha d'fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais

Déanfaidh an Coimisiún leaganacha leictreonacha d'fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais, nó formáidí eile atá oiriúnach don mhalartú leictreonach, a fhorbairt.

Airteagal 15

Úsáid agus glacadh le foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais

1. Beidh an luach foirmiúil fianaise céanna ag foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais agus atá ag na doiciméid phoiblí choibhéiseacha arna n-eisiúint ag údaráis an Bhallstáit eisiúna.

2. D'ainneoin mhír 1, ní bheidh tionchair dhlíthiúla ag foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais maidir lena n-ábhar a aithint nuair a chuirtear iad faoi bhráid Bhallstáit eile seachas an Ballstát inar eisíodh iad.
3. Glacfaidh údaráis na mBallstát ina dtaispeánfar foirmeacha caighdeánacha ilteangacha leo gan dlisteanú ná foirmiúlacht chomhchosúil.
4. Ní bheidh úsáid fhoirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais éigeantach agus ní dhéanfaidh sí dochar d'úsáid doiciméad poiblí coibhéiseach arna n-eisiúint ag údaráis an Bhallstáit eisiúna, ná d'úsáid doiciméad poiblí nó modh fianaise eile.

Caibidil V

Gaol le hionstraimí eile

Airteagal 16

Gaol le forálacha eile de dhlí an Aontais

1. Ní dhéanfaidh an Rialachán seo dochar d'fheidhmiú dhlí an Aontais ina bhfuil forálacha maidir le dlisteanú, foirmiúlacht chomhchosúil nó foirmiúlachtaí eile ach comhlánóidh sé é.
2. Ní dhéanfaidh an Rialachán seo dochar ach oiread d'fheidhmiú dhlí an Aontais maidir le sínithe leictreonacha agus aitheantas leictreonach.
3. Ní dhéanfaidh an Rialachán seo dochar d'úsáid córas eile um chomhar riaracháin bunaithe ag dlí an Aontais lena ndéantar foráil maidir le malartú faisnéise idir na Ballstáit i réimsí ar leith.

Airteagal 17

Leasú ar Rialachán (AE) Uimh. 1024/2012

San Iarscríbhinn a ghabhann le Rialachán (AE) Uimh. 1024/2012, cuirtear isteach pointe 6 seo a leanas:

“6. Rialachán (AE) Uimh. ...* *Rialachán ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le saorghluaiseacht saoránach agus gnólachtaí a chur chun cinn trí glacadh le doiciméid phoiblí áirithe a shimpliú san Aontas Eorpach agus lena leasaítear Rialachán (AE) Uimh. 1024/2012: Airteagal 7.*”

* IOL ..., lch. "

Airteagal 18

Gaol le coinbhinsiúin idirnáisiúnta reatha

1. Ní dhéanfaidh an Rialachán seo difear do chur i bhfeidhm na gcoinbhinsiún idirnáisiúnta inar páirtí Ballstát amháin nó níos mó iontu ag an am a ghlactar an Rialachán seo agus a bhaineann le cúrsaí arna gcumhdach ag an Rialachán seo.
2. D'ainneoin mhír 1, beidh tosaíocht ag an Rialachán seo idir na Ballstáit ar choinbhinsiúin arna dtabhairt i gcrích acu sa mhéid is gur cúrsaí arna rialú leis an Rialachán seo atá ina n-ábhar do na coinbhinsiúin sin.

Caibidil IV

Forálacha ginearálta agus críochnaitheacha

Airteagal 19 *Cosaint sonraí*

Freastalóidh malartú agus tarchur faisnéise agus doiciméad ag na Ballstáit de bhun an Rialacháin seo ar an gcuspóir ar leith go bhféadfaidh údarais barántúlacht doiciméad poiblí a dheimhniú trí Chóras Faisnéise an Mhargaidh Inmheánaigh agus faoi chuimsiú a n-inniúlachtaí i ngach cás aonair amháin.

Airteagal 20 *Faisnéis ar údarais lárnacha agus sonraí teagmhála*

1. Roimh an ...²¹, cuirfidh na Ballstáit ainmniúchán údarais lárnaigh amháin nó níos mó agus a sonraí teagmhála dá dtagraítear in Airteagal 9(3) in iúl don Choimisiún. Cuirfidh na Ballstáit an Coimisiún ar an eolas faoi aon athrú ina dhiaidh sin ar an bhfaisnéis sin.
2. Cuirfidh an Coimisiún an fhaisnéis go léir dá dtagraítear i mír 1 ar fáil go poiblí trí aon mhodh iomchuí, go háirithe tríd an nGréasán Breithiúnach Eorpach i gcúrsaí sibhialta agus tráchtála.

Airteagal 21 *Athbhreithniú*

1. Roimh an²², agus gach trí bliana ar a dhéanaí ina dhiaidh sin, cuirfidh an Coimisiún tuarascáil faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa, na Comhairle agus an Choiste Eacnamaíoch agus Sóisialta ar chur i bhfeidhm an Rialacháin seo, lena n-áirítear meastóireacht ar aon taithí phraiticiúil a bhaineann le comhar idir na húdarais lárnacha. Sa tuarascáil sin beidh meastóireacht freisin ar ghá a bheith leis an méid seo a leanas:
 - (a) raon feidhme an Rialacháin seo a shíneadh chun doiciméid phoiblí a bhaineann le catagóirí eile nach bhfuil sainmhínithe in Airteagal 3, mír 1, pointí (a) – (l) a chuimsiú;
 - (b) foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais maidir le tuismíocht, uchtú, cónaí, saoránacht agus náisiúntacht, eastát réadach, cearta maoine intleachtúil agus éagmais taifid choiriúil a bhunú;
 - (c) foirmeacha caighdeánacha ilteangacha an Aontais maidir le catagóirí eile doiciméad poiblí a bhunú má dhéantar an raon feidhme dá dtagraítear i bpointe (a) a shíneadh;
2. Beidh moltaí le haghaidh leasuithe ag gabháil leis an tuarascáil sin, más iomchuí, go háirithe maidir le síneadh ar raon feidhme an Rialacháin seo chun doiciméid phoiblí a bhaineann le catagóirí nua dá dtagraítear i mír 1, pointe (a), nó foirmeacha caighdeánacha ilteangacha nua an Aontais nó mionathruithe ar na cinn reatha dá dtagraítear i mír 1, pointe (b) agus pointe (c) a bhunú.

²¹ IO: cuir isteach an dáta le do thoil: sé mhí roimh dháta theacht i bhfeidhm an Rialacháin seo.

²² IO: cuir isteach an dáta le do thoil: trí bliana tar éis theacht i bhfeidhm an Rialacháin seo.

Airteagal 22
Teacht i bhfeidhm

Tiocfaidh an Rialachán seo i bhfeidhm an fichiú lá tar éis lá a fhoilsithe in *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*.

Beidh feidhm aige ón.....²³, seachas Airteagal 20, a thiocfaidh i bhfeidhm ón...²⁴

Beidh an Rialachán seo ina cheangal go huile is go hiomlán agus beidh sé infheidhme go díreach i ngach Ballstát.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil,

Thar ceann Pharlaimint na hEorpa
An tUachtarán

Thar ceann na Comhairle
An tUachtarán

²³ IO: cuir isteach an dáta le do thoil: bliain amháin tar éis theacht i bhfeidhm an Rialacháin seo.
²⁴ IO: cuir isteach an dáta le do thoil: sé mhí roimh theacht i bhfeidhm an Rialacháin seo.

Iarscríbhinn I

FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AONTAIS EORPAIGH MAIDIR LE BREITH	
Airteagal 11 de Rialachán (AE) [Cuir isteach uimhir agus teideal an Rialacháin seo]	

BALLSTÁT:

2

 ÚDARÁS EISIÚNA

FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH			
DÁTA AGUS IONAD BREITHE		LL MM BBBB _ _ _ _ _ _ _ _	
SLOINNE			
CÉADAINM(NEACHA)			
GNÉAS	8	ATHAIR	9
SLOINNE			
CÉADAINM(NEACHA)			
SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN			
DÁTA EISIÚNA, SÉALA		SÍNIÚ, LL MM BBBB _ _ _ _ _ _ _ _	

Nóta dlíthiúil: Tá foirm chaighdeánach ilteangach seo an AE curtha ar fáil ag údaráis na mBallstát eisiúna agus féadfar í a iarraidh mar rogha mhalartach ar an doiciméad poiblí coibhéiseach atá ar fáil sa Bhallstát sin. Ní dhéanfaidh sí dochar d'úsáid doiciméid phoiblí náisiúnta choibhéisigh arna dhréachtú ag údaráis an Bhallstáit eisiúna. Beidh an luach céanna fianaise aici agus atá ag a choibhéis náisiúnta sa Bhallstát eisiúna agus úsáidfear í gan dochar do dhlí substainteach na mBallstát maidir le breith.

NODA / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- LL: Lá / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: Mí / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- BBBB: Bliain / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Fir: Fireann / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Bain: Baineann / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Póś : Póśadh / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- PC: Páirtneaireacht Chláraithe / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- SD : Scaradh dlíthiúil / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Col: Colscaradh / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzu / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- NP: Neamhniú pósta / Annulment / Annulation / Nichtigserklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- Bás: Bás / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Bás F: Bás an fhir chéile / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Bás B: Bás na mná céile / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙÁLΛÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING BIRTH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΙΕ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΑΖΔΑΝΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES

	DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA
4	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĖ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORNAME(S) / PRÉNOMS / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	FATHER / PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
9	MOTHER / MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / ОММ / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER
10	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŲAS PAR REGISTRACIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAIJET OHRA TAR-REGISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Iarscríbhinn II

FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AONTAIS EORPAIGH MAIDIR LE BÁS	
Airteagal 11 de Rialachán (AE) [Cuir isteach uimhir agus teideal an Rialacháin seo]	

1	BALLSTÁT:	2	ÚDARÁS EISIÚNA
3	FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS		
4	DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS LL MM BBBB _ _ _ _		
5	SLOINNE		
6	CÉADAINM(NEACHA)		
7	GNÉAS		
8	DÁTA AGUS IONAD BREITHE LL MM BBBB _ _ _ _		
9	SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH		
10	CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH		
		12	ATHAIR
5	SLOINNE		
6	CÉADAINMNEACHA		
11	DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA LL MM BBBB _ _ _ _		

Nóta dlíthiúil: Tá foirm chaighdeánach ilteangach seo an AE curtha ar fáil ag údaráis na mBallstát eisiúna agus féadfar í a iarraidh mar rogha mhalartach ar an doiciméad poiblí coibhéiseach atá ar fáil sa Bhallstát sin. Ní dhéanfaidh sí dochar d'úsáid doiciméid phoiblí náisiúnta choibhéisigh arna dhréachtú ag údaráis an Bhallstáit eisiúna. Beidh an luach céanna fianaise aici agus atá ag a choibhéis náisiúnta sa Bhallstát eisiúna agus úsáidfear í gan dochar do dhlí substainteach na mBallstát maidir le bás.

NODA / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- LL: Lá / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Giornata / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: Mí / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- BBBB: Bliain / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Fir: Fireann / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Аррен / Maschile / Vīriētis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Bain: Baineann / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙÁLΛÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DEATH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΟΓΟΕΣΙΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDDØDSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE AND PLACE OF DEATH / DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΣΜΪΡΤΤΑ / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ȘI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A Miesto ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DÖDSDATUM OCH DÖDSORT
5	NAME / NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORNAME(S) / PRÉNOMS / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
9	NAME OF THE LAST SPOUSE / NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ ΗΑ ΠΟΣΛΕΔΗΝΙΑ ΣΪΠΡΥΓ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNUGO / PŘÍJMENÍ

	POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-AḤḤAR KONJUGI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / PRIEZVSKO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	FORENAME(S) OF THE LAST SPOUSE / PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNUGE / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIIJET) L-AḤḤAR KONJUGI / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIË (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙΛΛΙΤΑΣ ΔΑΤΥΜΑ, ΑΛΑΪΡΑΣ, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	FATHER / PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / OTEC / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / OTEC / OČE / ISÄ / FADER
13	MOTHER / MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER

Iarscríbhinn III

FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AONTAIS EORPAIGH MAIDIR LE PÓSADH					
Airteagal 11 de Rialachán (AE) [Cuir isteach uimhir agus teideal an Rialacháin seo]					
1	BALLSTÁT	2	ÚDARÁS EISIÚNA		
3	FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH				
4	DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA LL MM BBBB _ _ _ _				
	5	CÉILE A		6	CÉILE B
7	SLOINNE ROIMH PHÓSADH				
8	CÉADAINM(NEACHA)				
9	GNÉAS				
10	DÁTA AGUS IONAD BREITHE		LL MM BBBB _ _ _ _		LL MM BBBB _ _ _ _
11	SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA				
12	GNÁTHÁIT CHÓNAITHE				
13	SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN				
14	DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA		LL MM BBBB _ _ _ _		

Nóta dlíthiúil: Tá foirm chaighdeánach ilteangach seo an AE curtha ar fáil ag údaráis na mBallstát eisiúna agus féadfar í a iarraidh mar rogha mhalartach ar an doiciméad poiblí coibhéiseach atá ar fáil sa Bhallstát sin. Ní dhéanfaidh sí dochar d'úsáid doiciméid phoiblí náisiúnta choibhéisigh arna dhréachtú ag údaráis an Bhallstáit eisiúna. Beidh an luach céanna fianaise aici agus atá ag a choibhéis náisiúnta sa Bhallstát eisiúna agus úsáidfear í gan dochar do dhlí substainteach na mBallstát maidir le pósadh.

NODA / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛЫ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŮMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / APŽĚMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- LL: Lá / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: Mí / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- BBBB: Bliain / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- PóS : Pósadh / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwież / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- PC: Páirtnéireacht Chláraithe / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Unione registrata / Registrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rregistrata / geregistreerd partnerschap

zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- SD : Scaradh dlíthiúil / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Col: Colscaradh / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- NP: Neamhniú pósta / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- Bás: Bás Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Bás F: Bás an fhir chéile / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Féj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspólnika / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomielen kuolema / Makes dödsfall

- Bás B: Bás na mná céile / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspólnicy / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING MARRIAGE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / МНОГООЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА БРАК / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĞ / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO /

	FLERSPRÄKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL
4	DATE AND PLACE OF THE MARRIAGE / DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSESDATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŽ-ŽWIEĞ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ŞI LOCUL CĂSĂTORIEI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIIKA JA –PAIKKA / GIFTERMÅLSDATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	SPOUSE A / ÉPOUX A / ΕΠΕΡΤΝΕΡ Α / СЪПРУГ А / CÓNUGUE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĞI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃNJUGE A / SOŢUL/SOŢIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	SPOUSE B / ÉPOUX B / ΕΠΕΡΤΝΕΡ Β / СЪПРУГ В / CÓNUGUE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĞI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃNJUGE B / SOŢUL/SOŢIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NAME BEFORE THE MARRIAGE / NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ БРАКА / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŽ-ŽWIEĞ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWARCIEM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI / PRIEZVISO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE MARRIAGE / NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PĀRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ž-ŽWIEĞ / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DUPĂ CĂSĂTORIE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО

	МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REȘEDINȚA OBÎȘNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINĖS PAR REGISTRACIJĄ / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKULARITAJIET OHRA TAR-REGISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Iarscríbhinn 1V

**FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AONTAIS
EORPAIGH MAIDIR LE
PÁIRTNÉIREACHT CHLÁBATHÉ**



Airteagal 11 de Rialachán (AE) [Cuir isteach uimhir agus teideal an Rialacháin seo]

1	BALLSTÁT	2	ÚDARÁS EISIÚNA						
3	FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE								
4	DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA LL MM BBBB _ _ _ _								
		5	PÁIRTÍ A			6	PÁIRTÍ B		
7	SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ								
8	CÉADAINM(NEACHA)								
9	GNÉAS								
10	DÁTA AGUS IONAD BREITHE	LL MM BBBB _ _ _ _			LL MM BBBB _ _ _ _				
11	SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE								
12	GNÁTHÁIT CHÓNAITHE								
13	SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN								
14	DÁTA EISIÚNA, SÍNÍÚ, SÉALA	LL MM BBBB _ _ _ _							

Nóta dlíthiúil: Tá foirm chaighdeánach ilteangach seo an AE curtha ar fáil ag údaráis na mBallstát eisiúna agus féadfar í a iarraidh mar rogha mhalartach ar an doiciméad poiblí coibhéiseach atá ar fáil sa Bhallstát sin. Ní dhéanfaidh sí dochar d'úsáid doiciméid phoiblí náisiúnta choibhéisigh arna dhréachtú ag údaráis an Bhallstáit eisiúna. Beidh an luach céanna fianaise aici agus atá ag a choibhéis náisiúnta sa Bhallstát eisiúna agus úsáidfear í gan dochar do dhlí substainteach na mBallstát maidir le páirtnéireacht chláráithe.

NODA / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛЫ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /
SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI /
AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT /
FÖRKLARINGAR

- LL: Lá / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: Mí / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- BBBB: Bliain / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Anno / gads / metai / Έν / Sena /
jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Póś : Póśadh / Marriage / Mariage / Eheschließung / ѓрак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος /
Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Časătorie /
Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- PC: Páirtnéireacht Chláraithe / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rregistrata / geregistreerd partnerschap /

zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- SD : Scaradh dlíthiúil / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Col: Colscaradh / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- NP: Neamhniú pósta / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- Bás: Bás / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Bás F: Bás an fhir chéile / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Féj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspólnika / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomielen kuolema / Makes dödsfall

- Bás B: Bás na mná céile / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspólnicy / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING REGISTERED PARTNERSHIP / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА РЕГИСТРИРАНО ПАРТНЬОРСТВО / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SHUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEREĞISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO

	MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE AND PLACE OF THE ACT / DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTNER A / PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΝΗΟΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEHEB A / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTNER B / PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΝΗΟΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEHEB B / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NAME BEFORE THE ACT / NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΙΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΕΓΙΣΤΡΙΡΑΝΕ ΝΑ ΠΑΡΤΝΗΟΡСТВОТО / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΌ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĖ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIEZVISKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE ACT / NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΙΟ ΙΜΕ ΣΛΕΔ ΡΕΓΙΣΤΡΙΡΑΝΕ ΝΑ ΠΑΡΤΝΗΟΡСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĖ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA L-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVISKO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA

	/ PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REȘEDINȚA OBȘNUITĂ / MUESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINĖS PAR REGISTRACIJĄ / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJET OHRA TAR-REGISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CHARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Iarscríbhinn V

**FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AONTAIS EORPAIGH
MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT
CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE**

Airteagal 11 de Rialachán (AE) [Cuir isteach uimhir agus teideal an Rialacháin seo]



1	BALLSTÁT	2	ÚDARÁS EISIÚNA
3	FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE		
4	AINM NA CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE		
5	FOIRM DHLÍTHIÚIL		
		6	NÁISIÚNTA
		7	EORPACH
8	OIFIG CHLÁRAITHE		
9	DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE	LL	MM
		BBB	
10	UIMHIR CHLÁRAITHE		
11	SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE		
12	CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE		
13	FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE		
14	ATÁ ÚDARAITHE IONADAÍOCHT A DHÉANAMH		
		15	NA AONAR
		16	LE CHÉILE
17	DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA	LL	MM
		BBB	

Nóta dlíthiúil: Tá foirm chaighdeánach ilteangach seo an AE curtha ar fáil ag údaráis na mBallstát eisiúna agus féadfar í a iarraidh mar rogha mhalartach ar an doiciméad poiblí coibhéiseach atá ar fáil sa Bhallstát sin. Ní dhéanfaidh sí dochar d'úsáid doiciméid poiblí náisiúnta choibhéisigh arna dhréachtú ag údaráis an Bhallstáit eisiúna. Beidh an luach céanna

fianaise aici agus atá ag a choibhéis náisiúnta sa Bhallstát eisiúna agus úsáidfeair í gan dochar do dhlí substainteach na mBallstát maidir le stádas dlíthiúil agus ionadaíocht cuideachta nó gnóthais eile.

NODA / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛЫ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŮMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / APŽĚMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- LL: Lá / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: Mí / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Mánað

- BBBB: Bliain / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE LEGAL STATUS AND REPRESENTATION OF A COMPANY OR OTHER UNDERTAKING/ FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА ПРАВНИЯ СТАТУС И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВОТО НА ДРУЖЕСТВО ИЛИ НА ДРУГ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE

	RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ȘI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂȚI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION
4	NAME OF THE COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / NOM DE LA SOCIETE OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / UZNĚMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPANIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN NIMI / FÖRETAGETS NAMN
5	LEGAL FORM / FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ŪGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĠURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNÁ FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NAZZIONALI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNA / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL
7	EUROPEAN / EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK
8	REGISTERED OFFICE / SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДАЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRJÄRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / UFFICIČJU RĠISTRAT / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAikka / SÄTE
9	DATE AND PLACE OF REGISTRATION / DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REĠISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REĠISTRAZZIONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	REGISTRATION NUMBER / NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / HOMEPI B PEPICTĚPA / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER /

	REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REGISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REGISTRAZZJONI / REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRSKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S)/ NOM DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ΦΑΜΙΛΗΟ(Ι) ΙΜΕ(ΗΑ) ΗΑ ΥΠΪΛΗΟΜΟΨΗΝΙΑ(ΤΕ) ΠΡΕΔΨΑΒΙΤΕΛ(Ι) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΨΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAVARDĖ (-ĖS) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJ)ET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI / PRIEZVISKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	FORENAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБΨΤΒΕΗΟ(Ι) ΙΜΕ(ΗΑ) ΗΑ ΥΠΪΛΗΟΜΟΨΗΝΙΑ(ΤΕ) ΠΡΕΔΨΑΒΙΤΕΛ(Ι) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΨΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) VARDAS (-AI) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIJ)ET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FUNCTION OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ ΗΑ ΥΠΪΛΗΟΜΟΨΗΝΙΑ(ΤΕ) ΠΡΕΔΨΑΒΙΤΕΛ(Ι) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ/Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΨΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAREIGOS / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCȚIA REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI / FUNKCIA

	OPRÁVNĚNÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNĚNÝCH ZASTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	IS (ARE) AUTHORISED TO REPRESENT / EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / KÉPVERSELETI JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŽENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SA) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNĚNÝ(Í) ZASTUPOVAŤ / POOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	ALONE / SEUL / ALLEIN / САМОСТОЯТЕЛНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERALDI / ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΑ / DA SOLO / ATSEVIŠKI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAHDU / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	JOINTLY / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / CONGIUNTAMENTE / KOPĪGI / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIE / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VĀLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

RÁITEAS AIRGEADAIS DLÍTHIÚIL

1. CREAT UM AN TOGRA/TIONSCNAMH

1.1. Teideal an togra/tionscnaimh

Togra le haghaidh Rialacháin ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le saorghluaiseacht saoránach agus gnólachtaí a chur chun cinn trí ghlacadh le doiciméid phoiblí áirithe san Aontas Eorpach a shimpliú agus lena leasaítear Rialachán (AE) Uimh. 1024/2012.

1.2. Réimsí beartais lena mbaineann i gcreat ABM/ABB²⁵

Teideal 33 – Ceartas

1.3. An cineál togra/tionscnaimh

➤ Baineann an togra/tionscnamh le **beart nua**

☐ Baineann an togra/tionscnamh le **beart nua a leanann treoirthionscadal/réamhbheart**²⁶

☐ Baineann an togra/tionscnamh le **síneadh ar bheart atá ann cheana**

☐ Baineann an togra/tionscnamh le **beart a atreoraíodh i dtreo birt nua**

1.4. Cuspóirí

1.4.1. *Cuspóirí straitéiseacha ilbhliantúla an Choimisiúin ar a bhfuil an togra/tionscnamh dírithe*

Limistéar ceartais a fhorbairt; beartas maidir le Ceartais le haghaidh Fáis

1.4.2. *Cuspóirí sonracha agus na gníomhaíochtaí ABM/ABB lena mbaineann*

Cuspóir sonracha Uimh.

Saorghluaiseacht shaoránaigh agus ghnólachtaí an AE a chur chun cinn

Gníomhaíochtaí ABM/ABB lena mbaineann

33 02

1.4.3. *An toradh agus an tionchar a bhfuil súil leis*

Sonraigh an tionchar a bheadh ag an togra/tionscnamh ar na tairbhíthe/grúpaí ar a bhfuil sé dírithe

Deireadh a chur le rómhaorlathas agus constaicí riaracháin ar leas iomlán a bhaint as saorghluaiseacht shaoránaigh an AE agus saoirsí an mhargaidh inmheánaigh do ghnólachtaí an AE.

1.4.4. *Táscairí lena léirítear toradh agus tionchar*

Sonraigh na táscairí lena léirítear an faireachán ar chur chun feidhme an togra/tionscnaimh.

- Méid rochtana ar an IMI ag údaráis inniúla ainmnithe do chomhar riaracháin ar fhiordheimhniú doiciméad poiblí.
- Athrú ar líon na ngearán a bhaineann le constaicí ar shaorghluaiseacht doiciméad poiblí san AE, arna dtuairisciú ag saoránaigh agus gnólachtaí an AE.

²⁵ ABM: Bainistiú de réir gníomhaíochtaí – ABB: Bunú an bhuiséid de réir gníomhaíochtaí.

²⁶ Mar a thagraítear dó in Airteagal 49(6)(a) nó (b) den Rialachán Airgeadais.

- Athrú ar líon na gcásanna ina ndearnadh calaois nó brionnú ar dhoiciméid phoiblí
- Treochtaí agus athruithe ar rátaí gluaiseachta laistigh den AE maidir le saoránaigh an AE.
- Treochtaí agus athruithe maidir le gníomhaíochtaí trádála agus trasteorann laistigh den AE ag gnólachtaí an AE

1.5. Na forais atá leis an togra/tionscnamh

1.5.1. Na ceanglais is gá a chomhlíonadh sa ghearrthéarma nó san fhadtéarma

- Deacrachtaí praiticiúla a bhaineann leis na foirmiúlachtaí riaracháin a aithníodh a laghdú, go háirithe an rómhaorlathas, costais agus moilleanna a bhaineann leo a laghdú.
- Costais aistriúcháin a bhaineann le saorchúrsaíocht doiciméad poiblí laistigh den AE a laghdú.
- An creat dlíthiúil ilroinnte a rialaíonn cúrsaíocht doiciméad poiblí idir na Ballstáit a shimpliú.
- Leibhéal níos éifeachtaí aimsithe a áirithiú maidir le calaois agus brionnú doiciméad poiblí.
- Deireadh a chur leis an mbaol go ndéanfaí leatrom ar shaoránaigh agus gnólachtaí an Aontais.

1.5.2. Luach breise a bhaineann le rannpháirteachas an AE

Cabhróidh gníomhaíocht ar leibhéal an AE le saoránaigh agus gnólachtaí an AE catagóirí éagsúla de dhoiciméid phoiblí a úsáid i gcásanna trasteorann gan foirmiúlachtaí riaracháin dhíreireacha, throma agus chostasacha. Dhéanfaidh gníomhaíocht an AE éifeachtúlacht níos mó a áirithiú.

Trí bheart simplithe a bheadh infheidhmithe láithreach agus ina mbeadh prionsabail chothrománacha maidir le shaorchúrsaíocht doiciméad poiblí idir na Ballstáit, thaispeánfaí go mbaineann luach breise le gníomhaíocht ón AE.

1.5.3. Ceachtanna a foghlaimíodh ó thaithí eile dá leithéid san am a chuaigh thart

Réimse neamhrialaithe ar leibhéal an AE faoi láthair.

Tá roinnt príomhchúiseanna le fadhbanna a thugann bonn cirt don ghá le gníomhaíocht an AE:

1. gluaiseacht mhéadaithe laistigh den AE de shaoránaigh agus gnólachtaí an AE a bhfuil na foirmiúlachtaí riaracháin a aithníodh rompu, foirmiúlachtaí atá ina gcúis le caillteanas costais agus ama;
2. leatrom indíreach ar náisiúnach de Bhallstáit eile i gcomparáid lena náisiúnaigh féin i gcásanna trasteorann;
3. creat dlíthiúil ilroinnte ar leibhéal an AE agus go hidirnáisiúnta maidir le dlisteanú, Apastail agus comhar riaracháin;
4. easnaimh i ndlíthe reatha an AE agus i ndlíthe reatha idirnáisiúnta a bhaineann le cúrsaíocht doiciméad poiblí.

1.5.4. Comhoiriúnacht d'ionstraimí ábhartha eile agus sineirgíocht a d'fhéadfadh a bheith ann.

Cuid d'iarrachtaí an Choimisiúin is ea an togra seo chun na constaicí atá roimh shaoránaigh an Aontais ina saol laethúil a bhaint i bhfeidhmiú na gceart a thugtar dóibh faoi dhlí an AE, mar atá leagtha amach sa Tuarascáil ar Shaoránacht AE 2010, agus, ag an am céanna, chun gníomhaíochtaí trasteorann ghnólachtaí an AE a éascú sa mhargadh inmheánach.

1.6. Fad agus tionchar airgeadais

- ☐ Togra/Tionscnamh a bheidh i bhfeidhm ar feadh tréimhse teoranta
- ☐ Togra/tionscnamh a bheidh i bhfeidhm ó [LL/MM]BBBB go dtí an [LL/MM]BBBB
- ☐ Tionchar airgeadais ó BBBB go BBBB

➤ Togra/tionscnamh a bheidh i bhfeidhm ar feadh tréimhse neamhtheoranta

Cuirfear chun feidhme é le linn tréimhse tosaigh ó ghlacadh an rialacháin agus cuirfear ag feidhmiú go hiomlán ina dhiaidh sin é.

1.7. Mód (móid) bainistíochta arna bheartú²⁷

➤ **Bainistíocht dhíreach láraithe** ag an gCoimisiún

☐ **Bainistíocht indíreach láraithe** trí na cúraimí cur chun feidhme a tharmligean chuig:

- ☐ gníomhaireachtaí feidhmiúcháin
- ☐ comhlachtaí arna mbunú ag na Comhphobail²⁸
- ☐ comhlachtaí náisiúnta san earnáil phoiblí/ comhlachtaí a bhfuil misean de sheirbhís phoiblí acu
- ☐ daoine a bhfuil sé de chúram orthu bearta ar leith a chur chun feidhme de bhun Theideal V den Chonradh ar an Aontas Eorpach agus atá sainaitheanta sa ghníomh bunaidh ábhartha de réir bhrí Airteagal 49 den Rialachán Airgeadais

☐ **Bainistíocht atá comhroinnte** leis na Ballstáit

☐ **Bainistíocht dhílárnaithe** le tríú tíortha

☐ **Comhbhainistíocht** le heagraíochtaí idirnáisiúnta (*tabhair sonraí*)

Má chuirtear níos mo ná mód bainistíochta amháin in iúl tabhair mionsonraí le do thoil san alt “Barúlacha”.

Barúlacha

Níltear ag súil ach le mionchostais do bhuiséad an AE agus baineann siad sin le gníomhaíochtaí oiliúna agus cruinnithe.

²⁷ Is féidir mionsonraí ar na modhanna bainistíochta agus tagairtí don Rialachán Airgeadais a fheiceáil ar shuíomh gréasáin DG Budg: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

²⁸ Mar a thagraítear dóibh in Airteagal 185 den Rialachán Airgeadais.

2. BEARTA BAINISTÍOCHTA

2.1. Rialacha faireacháin agus tuairiscithe

Sonraigh cé chomh minic agus na coinníollacha.

Trí bliana ó dháta theacht i bhfeidhm an Rialacháin, agus gach 3 bliana ar a dhéanaí ina dhiaidh sin, cuirfidh an Coimisiún tuarascáil ar chur i bhfeidhm an Rialacháin, lena n-áirítear meastóireacht ar aon taithí phraiticiúil a bhaineann leis an gcomhar idir na húdaráis lárnacha, chuig Parlaimint na hEorpa, chuig an gComhairle agus chuig an gCoiste Sóisialta agus Eacnamaíoch.

2.2. Córas bainistíochta agus rialaithe

2.2.1. Na rioscaí a aithníodh

Níor aithníodh aon cheann.

2.2.2. Modhanna rialaithe atá beartaithe

Níos ginearálta, nósanna imeachta rialaithe/sáraithe caighdeánacha de chuid an Choimisiúin a bhaineann le cur i bhfeidhm an Rialacháin amach anseo.

Chomh maith leis sin déanfaidh údaráis na mBallstát aon bhearta eile atá riachtanach chun cur i bhfeidhm an Rialacháin a éascú, lena n-áirítear fadhbanna a thagann chun cinn sa chomhthéacs seo a réiteach.

2.3. Bearta chun calaois agus neamhrialtachtaí a chosc

Sonraigh bearta coisctheacha agus cosanta atá ann cheana nó atá beartaithe.

Ceann de phríomhchuspóirí an togra is ea leibhéal níos éifeachtúla aimsithe calaoise agus brionnaithe ar dhoiciméid phoiblí a áirithiú trí úsáid an IMI.

3. AN TIONCHAR AIRGEADAIS A MHEASTA A BHEIDH AG AN TOGRA/TIONSCNAMH

3.1. Ceannteidil an chreata airgeadais ilbhliantúil agus línte buiséid chaiteachais ar a n-imrítear tionchar

Línte buiséid don chaiteachas reatha

In ord cheannteidil agus línte buiséid an chreata airgeadais ilbhliantúil.

Ceannteide al an chreata airgeadais ilbhliantúil	Líne bhuiséid	Saghas caiteachais	Ranníocaíocht			
	Uimhir [Tuairisc]		ó thíortha CSTE ³⁰	ó thíortha is iarrthóirí ³¹	ó thríú tíortha	de réir bhrí Airteagal 18(1)(aa) den Rialachán Airgeadais
[3]	[33.0201] [Clár Cearta agus Saoránachta]	LD/	Níl	Níl	Níl	Níl

Línte nua buiséid arna n-iarraidh

In ord cheannteidil agus línte buiséid an chreata airgeadais ilbhliantúil.

Ceannteide al an chreata airgeadais ilbhliantúil	Líne bhuiséid	Saghas caiteachais	Ranníocaíocht			
	Uimhir [Ceannteideal.....]		ó thíortha CSTE	ó thíortha is iarrthóirí	ó thríú tíortha	de réir bhrí Airteagal 18(1)(aa) den Rialachán Airgeadais
[3]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	TÁ/NÍL	TÁ/NÍL	TÁ/NÍL	TÁ/NÍL

²⁹ LD = Leithreasuithe difreáilte / LN = Leithreasuithe neamhdhifreáilte

³⁰ CSTE: Comhlachas Saorthrádála na hEorpa.

³¹ Tíortha is iarrthóirí agus, nuair is iomchuí, tíortha ó na Balcáin Thiar a d'fhéadfadh a bheith ina n-iarrthóirí.

3.2. An tionchar a mheastar a bheidh ag an togra/tionscnamh ar chaiteachas

3.2.1. Achoimre ar an tionchar a mheastar a bheidh ag an togra/tionscnamh ar chaiteachas

EUR milliún (go dtí an tríú 3 deachúil)

Ceannteideal an chreata airgeadais ilbhliantúil	Uimhir	[Ceannteideal3.....]
--	--------	---------------------------

AS: CEARTAS			Bliain 2014 ³²	Bliain 2015	Bliain 2016	Bliain 2017	2018, 2019, 2020			IOMLÁN
• Leithreasuithe faoi chomhair oibríochtaí										
33.0201	Gealltanais	(1)	0,05							0,05
	Íocaíochtaí	(2)	0,05							0,05
Uimhir línte buiséid	Gealltanais	(1a)								
	Íocaíochtaí	(2a)								
Leithreasuithe de chineál riaracháin arna maoiniú ó chlúdach na gclár sonrach ³³										
Uimhir na líne buiséid		(3)								
IOMLÁN leithreasuithe i gcomhair AS: CEARTAS	Gealltanais	(1a)	0,05							0,05
	Íocaíochtaí	=2+2a +3	0,05							0,05

• IOMLÁN leithreasuithe faoi chomhair	Gealltanais	(4)	0,05							0,05
---------------------------------------	-------------	-----	------	--	--	--	--	--	--	------

³² Is í 2004 an bhliain a gcuirtear tús le cur chun feidhme an togra/tionscnaimh.

³³ Cúnamh agus caiteachas teicniúil agus/nó riaracháin ar mhaithe le cláir agus/nó bearta AE (seanlínte "BA"), taighde indíreach, taighde díreach a chur chun feidhme.

oibríochtaí	Íocaíochtaí	(5)	0,05								0,05
• IOMLÁN leithreasuithe de chineál riaracháin arna maoiniú ó chlúdach na gclár sonrach		(6)									
IOMLÁN leithreasuithe faoi CHEANNTIDEAL 3 den chreat airgeadais ilbhliantúil	Gealltanais	=4+ 6	0,05								0,05
	Íocaíochtaí	=5+ 6	0,05								0,05

Má tá tionchar ag an togra/tionscnamh ar níos mó ná ceannteideal amháin:

• IOMLÁN leithreasuithe faoi chomhair oibríochtaí	Gealltanais	(4)									
	Íocaíochtaí	(5)									
• IOMLÁN leithreasuithe de chineál riaracháin arna maoiniú ó chlúdach na gclár sonrach		(6)									
IOMLÁN leithreasuithe faoi CHEANNTIDIL 1 go 4 den chreat airgeadais ilbhliantúil (méid tagartha)	Gealltanais	=4+ 6	0,05								0,05
	Íocaíochtaí	=5+ 6	0,05								0,05

Ceannteideal an chreata airgeadais ilbhliantúil:	5	"Caiteachas riaracháin"
---	----------	-------------------------

EUR milliún (go dtí an tríú deachúil)

		Bliain 2014	Bliain 2015	Bliain 2016	Bliain 2017	2018, 2019, 2020			IOMLÁN
AS: CEARTAS									
• Acmhainní daonna									
• Caiteachas riaracháin eile		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
IOMLÁN AS: CEARTAS	Leithreasuithe								

IOMLÁN leithreasuithe faoi CHEANNTIDEAL 5 den chreat airgeadais ilbhliantúil	Iomlán gealltanais = Iomlán íocaíochtaí								
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

EUR milliún (go dtí an tríú deachúil)

		Bliain 2014 ³⁴	Bliain 2015	Bliain 2016	Bliain 2017	2018, 2019, 2020			IOMLÁN
IOMLÁN eithreasuithe faoi CHEANNTIDIL 1 go 5 den chreat airgeadais ilbhliantúil	Gealltanais	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Íocaíochtaí	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

Comhlíonfar riachtanais na leithreasuithe de chineál riaracháin trí leithreasuithe na hArd-Stiúrthóireachta a bhfuil bainistíocht an bhirt faoina gcúram cheana agus/nó atá ath-implonaithe taobh istigh den Ard-Stiúrthóireacht, mar aon le haon leithdháileadh breise a d'fhéadfaí a thabhairt don Ard-Stiúrthóireacht atá i mbun bainistíochta faoi chuimsiú an nós imeachta maidir le leithdháileadh bliantúil agus i bhfianaise na srianta buiséadacha.

³⁴ Is í 2004 an bhliain a gcuirtear tús le cur chun feidhme an togra/tionscnaimh.

3.2.2. An tionchar a mheastar a bheidh ag an togra/tionscnamh ar leithreasuithe faoi chomhair oibríochtaí

- ☐ Ní éilíonn an togra/tionscnamh go n-úsáidfear leithreasuithe faoi chomhair oibríochtaí
- Éilíonn an togra/tionscnamh go n-úsáidfear leithreasuithe faoi chomhair oibríochtaí mar a mhínítear thíos:

Leithreasuithe tiomantais i milliún EUR (go 3 ionad deachúil)

Sonraigh cuspóirí agus aschuir ↓			Bliain 2014		Bliain 2015		Bliain 2016		Bliain 2017		2018, 2019, 2020						IOMLÁN	
	ASCHUIR																	
	Cineál aschuir ³⁵	Meán chostas an aschuir	lion aschur	Costas	lion aschur	Costas	lion aschur	Costas	lion aschur	Costas	lion aschur	Costas	lion aschur	Costas	lion aschur	Costas	Líon iomlán aschur	Costas iomlán
CUSPÓIR SONRACH Uimh 1 ³⁶ ag cur saorghluaiseacht saoránach agus gnóthas chun cinn																		
- Aschur	Líon úsáideoirí IMI a cuireadh oiliúint orthu	500	100	0,05														0,05
- Aschur																		
- Aschur																		
Fo-iomlán chuspóir sonrach Uimh 1				0,05														0,05
CUSPÓIR SONRACH Uimh 2...																		
- Aschur																		
Fo-iomlán chuspóir sonrach Uimh 2																		

³⁵ Is ionann aschuir agus táirgí agus seirbhísí le soláthar (e.g.: líon na malartuithe mac léinn a fhaigheann maoiniú, iomlán km de bhóithre a rinneadh, etc.)

³⁶ Mar a thuairiscítear i bpointe 1.4.2 “Cuspóirí sonracha...”

COSTAS IOMLÁN		0,05														0,05
---------------	--	------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------

3.2.3. An tionchar a mheastar a bheidh ag an togra/tionscnamh ar leithreasuithe de chineál riaracháin

3.2.3.1. Achoimre

☐ NÍ ÉILÍONN AN TOGRA/TIONSCNAMH GO N-ÚSÁIDFEAR LEITHREASUITHE DE CHINEÁL RIARACHÁIN

➤ ÉILÍONN AN TOGRA/TIONSCNAMH GO N-ÚSÁIDFEAR LEITHREASUITHE DE CHINEÁL RIARACHÁIN, MAR A MHÍNÍTEAR THÍOS:

EUR milliúin (go dtí an tríú deachúil)

	Bliain ³⁷ 2014	Bliain 2015	Bliain 2016	Bliain 2017	2018, 2019, 2020			IOMLÁN
--	------------------------------	-------------	-------------	-------------	------------------	--	--	--------

CEANNTÉIDEAL 5 den chreat airgeadais ilbhliantúil								
Acmhainní daonna								
Caiteachas riaracháin eile	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Fo-iomlán CHEANNTÉIDEAL 5 den chreat airgeadais ilbhliantúil	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

Lasmuigh de CHEANNTÉIDEAL 5 ³⁸ den chreat airgeadais ilbhliantúil								
Acmhainní daonna								
Caiteachas eile de chineál riaracháin								
Fo-iomlán lasmuigh de CHEANNTÉIDEAL 5 en chreat airgeadais ilbhliantúil								

IOMLÁN	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
---------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

Comhlíonfar riachtanais na leithreasuithe de chineál riaracháin trí leithreasuithe na hArd-Stiúrthóireachta a bhfuil bainistíocht an bhiot faoina gcúram cheana agus/nó atá ath-implonaithe taobh istigh den Ard-Stiúrthóireacht, mar aon le haon

³⁷ Is í 2004 an bhliain a gcuirtear tús le cur chun feidhme an togra/tionscnaimh.

³⁸ Cúnamh agus caiteachas teicniúil agus/nó riaracháin ar mhaithe le cláir agus/nó bearta AE (seanlínite "BA"), taighde indíreach, taighde díreach a chur chun feidhme.

leithdháileadh breise a d'fhéadfaí a thabhairt don Ard-Stiúrthóireacht atá i mbun bainistíochta faoi chuimsiú an nós imeachta maidir le leithdháileadh bliantúil agus i bhfianaise na srianta buiséadacha.

3.2.3.2. Na hacmhainní daonna a mheastar a bheidh riachtanach

- Ní éilíonn an togra/tionscnamh go n-úsáidfear acmhainní daonna.
- ❑ Éilíonn an togra/tionscnamh go n-úsáidfear acmhainní daonna mar a mhínítear thíos:

Sloinnfear an meastachán in aonaid de choibhéis lánaimseartha

		Bliain N	Bliain N+1	Bliain N+2	Bliain N+3	Iontráil na blianta ar fad a theastaíonn le fad an tionchair a thaispeáint (féach pointe 1.6)
• Poist don phlean bunaíochta (oifigigh agus gníomhairí sealadacha)						
	XX 01 01 01 (Ceanncheathrú agus Oifigí Ionadaíocht an Choimisiúin)					
	XX 01 01 02 (Toscaireachtaí)					
	XX 01 05 01 (Taighde indíreach)					
	10 01 05 01 (Taighde díreach)					
• Pearsanra seachtrach (in aonad de Choibhéis Lánaimseartha: FTE)³⁹						
	XX 01 02 01 (CA, INT, SNE ón "gclúdach iomlánaíoch")					
	XX 01 02 02 (CA, INT, JED, LA agus SNE sna toscaireachtaí)					
XX 01 04⁴⁰ bb	- sa Cheanncheathrú					
	- sna dtoscaireachtaí					
	XX 01 05 02 (CA, SNE, INT – Taighde indíreach)					
	10 01 05 02 (CA, SNE, INT – Taighde díreach)					
	Línte eile buiséid (sonraigh)					
	IOMLÁN					

Is é XX an réimse beartais nó an teideal buiséid lena mbaineann.

Comhlíonfar na riachtanais acmhainní daonna trí fhoireann ón Ard Stiúrtóireacht a bhfuil bainistíocht an bhirt faoina cúram cheana agus/nó atá ath-imlonnaithe taobh istigh den Ard Stiúrtóireacht, mar aon le haon leithdháileadh breise a d'fhéadfaí a thabhairt don Ard Stiúrtóireacht atá i mbun bainistíochta faoi chuimsiú an nós imeachta maidir le leithdháileadh bliantúil i bhfianaise na srianta buiséid.

Cur síos ar na cúraimí a bheidh le déanamh:

Oifigigh agus pearsanra sealadach	
Pearsanra seachtrach	

³⁹ CA= Gníomhaire ar conradh;; LA = Gníomhaire Áitiúil; SNE = Saineolaí Náisiúnta ar Iasacht; INT = foireann ghníomhaireachta ('Intérimaire'; JED = 'Jeune Expert en Délégation' (Saineolaithe Óg i dToscaireacht).

⁴⁰ Fo-uasteorainn do phearsanra seachtrach arna chumhdach ag leithreasuithe faoi chomhair oibriochtaí (na seanlínte "BA").

3.2.4. Comhoiriúnacht don chreat airgeadais ilbhliantúil reatha

- Tá an togra/tionscnamh comhoiriúnach don chreat airgeadais ilbhliantúil reatha.
- ☐ Beidh athchlárú an cheannteidil ábhartha sa chreat airgeadais ilbhliantúil ag gabháil leis an togra/tionscnamh.

Mínigh an cineál athchláraithe a bhfuil gá leis, agus sonraigh na línte buiséid lena mbaineann agus na méideanna comhfhreagracha.

[...]

- ☐ Éilíonn an togra/tionscnamh go gcuirfear an ionstraim sholúbthachta i bhfeidhm nó go ndéanfar athbhreithniú ar an gcreat airgeadais ilbhliantúil.⁴¹

Mínigh an méid a bhfuil gá leis, agus sonraigh na ceannteidil agus na línte buiséid lena mbaineann agus na méideanna comhfhreagracha.

[...]

3.2.5. Ranníocaíochtaí ó thríú páirtithe

- Ní dhéantar foráil sa togra/tionscnamh maidir le cómhaoiniú le tríú páirtithe.

Déantar foráil sa togra/tionscnamh maidir le cómhaoiniú atá réamh mheasta thíos:

Leithreasuithe in EUR milliúin (go dtí an tríú deachúil)

	Bliain N	Bliain N+1	Bliain N+2	Bliain N+3	Iontráil na blianta ar fad a theastaíonn le fad an tionchair a thaispeáint (féach pointe 1.6)			Iomlán
Sonraigh an comhlacht cómhaoinithe								
IOMLÁN leithreasuithe cómhaoinithe								

3.3. An tionchar a mheastar a bheidh ar ioncam

- Ní bheidh tionchar airgeadais ar bith ag an togra/tionscnamh ar ioncam.
- ☐ Beidh an tionchar airgeadais seo a leanas ag an togra/tionscnamh:

- ☐ ar acmhainní dílse
- ☐ ar ioncam ilghnéitheach

EUR milliúin (go dtí an tríú deachúil)

Líne buiséid ioncaim:	Leithreasuithe atá ar fáil don bhliain airgeadais reatha	Tionchar an togra/tionscnamh ⁴²					
		Bliain N	Bliain N+1	Bliain N+2	Bliain N+3	Iontráil na blianta ar fad a theastaíonn le fad an tionchair a thaispeáint (féach pointe 1.6)	

⁴¹ Féach pointe 19 agus pointe 24 den Chomhaontú Idirinstitiúideach.

⁴² A fhad a bhaineann le hacmhainní dílse traidisiúnta (dleachtanna talmhaíochta, tobhaigh siúcra), ní mór na méideanna a luaitear a bheith ina nglanmhéideanna, i.e. méideanna comhlána agus 25 % de chostais bhailiúcháin a bheith bainte astu.

Airteagal								
-----------------	--	--	--	--	--	--	--	--

I gcás ioncaim ilghnéithigh atá 'sannta', sonraigh na línte buiséid a n-imrítear tionchar orthu.

[...]

Sonraigh an modh chun an tionchar ar ioncam a ríomh.

[...]